قاموس حقوق الإنسان

إسم الكتاب : قاموس حقوق الإنسان

الإعداد : سالي سامي

الغلاف والإعداد الفني : عماد عوف

الناشر : الشبكة العربية لمعلومات حقوق الإنسان

2ممر بهلر - متفرع من شارع قصر النيل-

الدور الخامس- شقة 39 - وسط المدينة - القاهرة

ت / فاكس : 23904208 - 23964180

الموقع الإلكتروني : www.anhri.net

البريد الإلكتروني : info@anhri.net

رقم الإيداع:

طباعة:

هذا الإصدار غير مخصص للبيع

فهرس

تقديم

مصطلحات جديدة ، وكلمات تستخدم بدلا من كلمات اخرى ، وترجمات مختلفة لنفس الكلمة ، واختصار يأتي في سياق موضوع يفهم البعض المقصود منه ولا يعيه البعض الاخر ، ومؤسسات تنطق وتكتب باسمها الانجليزي دون ترجمة ،،!

هذا بعض من كثير يعانيه المتخصصين والمهتمين بمجال حقوق الإنسان.

لذلك وجدنا أنه من المفيد والمناسب أن نبادر باصدار قاموس للمفردات والكلمات الحقوقية ، يضم الكلمات الاكثر استخداما ، وبعض المفردات قريبة الصلة بهذا المجال ، سواء قانونية أو تنموية أو حتى مؤسسات ومنظمات واتفاقيات ومواثيق ، حتى يسهل على الصحفي والباحث والمهمومين بهذا المجال التعرف على الكلمات الاكثر دقة للتعبير عن المعنى أو الحالة التي يرغب في وصفها.

أيضا ، فقط قمنا بإضافة بعض الاختصارات التي شاع استخدامها مثل (ILO) كاختصار لمنظمة العمل الدولية ، أو (CEDAW) كاختصار للجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة .

وقد راعينا أن يكون هذا القاموس مفيدا باللغتين ، العربية والانجليزية ، اي يمكن البدء أو البحث عن ترجمة الكلمة أو اسم المؤسسة أو الاختصار بأي من اللغتين.

وفي النهاية ، فقد أصدرنا هذا القاموس المبسط ، ونحن نعلم بنواقصه ، لكنه اجتهاد للمساعدة والتيسير على المهتمين بمجال حقوق الانسان ، لاسيما المترجمين والصحفيين ، ليكون نواة يمكن ان يستند اليها الراغبين في تطوير وإثراء المجال الحقوقي بأسس وأدوات تبسيطه وجعله جزءا من ثقافة المجتمع العربي ، ليسهل الوصول لدولة العدالة وسيادة القانون ، واحترام حقوق الانسان.

الشبكة العربية لمعلومات حقوق الإنسان

القسم الأول
المصطلحات والمفردات
عربي – انجليزي

(ا)

الموافقة المستنيرة/ الموافقة الواعية/ الموافقة عن علم	informed consent
ابتزاز جنسي	sextortion
ابلاغ	notification
اتحاد	federation; union
اتخاذ الاحتياطات	Precaution
اتخاذ القرارات	Decision–making
اتفاق خاص	special agreement
اتفاقيات جينيفا	Geneva Conventions
اتفاقية	Agreement/Convention
اتهمات	accusations
اجراءات استثنائية	exceptional measures
احتجاجات	protests
احتجاجات جماعية	mass protests
احتجاز	detention
احتجاز المهاجرين	immigrant detention
احتجاز مطول قبل المحاكمة	prolonged pretrial detention
احترازي	precaution
احتواء	containment
احتياجات اساسية	basic needs

unsatisfied basic needs	احتياجات أساسية غير ملباة
statistics	احصائيات
enforced disappearance; forced disappearance	اختفاء قسري
gender difference	اختلاف الجنس
digital rights management	ادارة الحقوق الرقمية
content management	ادارة المحتوى
allegation	ادعاء
mercenarism	ارتزاق
gender-based acts and threats of violence	ارتكاب أعمال العنف الجنساني والتهديد به
reprieve	ارجاء التنفيذ
clitoridectomy	استئصال البظر
appeal	استئناف
disability benefit	استحقاقات العجز
fair use	استخدام عادل
sustainable use	استخدام مستدام
summon; summons	استدعاء
enslavement	استرقاق
child slavery	استرقاق الأطفال
sexual slavery	استرقاق جنسي
debt bondage	استرقاق على أساس الديَن

slavery		استرقاق؛ استعباد
surrender		استسلام
cruel treatment		استعمال قسوة
use of armed force		استعمال/استخدام القوة المسلحة
exploitation		استغلال
child prostitution		استغلال الأطفال في البغاء
referendum		استفتاء
constitutional referendum		استفتاء دستوري
resignation		استقالة
investigative		استقصائي
independence of judiciary		استقلال القضاء
form		استمارة
consumption		استهلاك
Weapons of Mass Destruction	WMD	اسلحة الدمار الشامل
username		اسم المستخدم
suspicion		اشتباه
labour strike		اضراب عمالي
strikes		اضرابات
post-traumatic stress disorder		اضطراب ما بعد الصدمة؛ الاكتراب التالي للصدمة

gender-related persecution	اضطهاد جنساني
street children	اطفال الشوارع
release pending trial	اطلاق سراح لحين المحاكمة
redistricting	اعادة تحديد الدوائر الانتخابية
cognitive disability	اعاقة إدراكية (أو معرفية)
assault and battery	اعتداء مع الضرب أو التعذيب أو الإكراه البدني
moderation	اعتدال
objection	اعتراض
confession	اعتراف
detention	اعتقال
custodial arrest	اعتقال احترازي
administrative detention	اعتقال اداري
custodial arrest	اعتقال مؤقت
data authentication	اعتماد صحة المعلومات
arbitrary executions	اعدام تعسفي
fake execution	اعدام صوري/ اعدام زائف
interpretative declaration	اعلانا تفسيريا
food riot	اعمال الشغب المطالبة بالغذاء
rape	اغتصاب

mass rape	اغتصاب جماعي
systematic rape	اغتصاب منهجي
assassination	اغتيال
targeted assassination; targeted killing	اغتيال مستهدف
informal economy	اقتصاد غير رسمي
self-sufficiency	اكتفاء ذاتي
genocide	الابادة الجماعية
jurisprudence	الاجتهاد القضائي
global warming	الاحتباس الحراري
arbitrary detention	الاحتجاز التعسفي
pretrial detention	الاحتجاز السابق للمحاكمة
secret detention	الاحتجاز السري
unacknowledged detention	الاحتجاز غير المعترف به
investigative detention	الاحتجاز لدى الشرطة
access to justice	الاحتكام إلى القضاء
Enforced Disappearance	الاختفاء القسري
public morals	الاداب العامة
social inclusion	الادماج الاجتماعي
excessive use of force	الاستخدام المفرط للعنف
domestic slavery	الاسترقاق المنزلي

Universal Periodic Review	الاستعراض الدوري الشامل
Commercial sexual exploitation	الاستغلال الجنسي لأغراض تجارية
sexual autonomy	الاستقلال الذاتي الجنسي
land grab	الاستيلاء على الأراضي
aggression	الاعتداء
attack on freedoms	الاعتداء على الحريات
secret detention	الاعتقال السري
adoption	الاعتماد (بخصوص الاتفاقيات)
summary executions	الاعدام باجراءات موجزة
extrajudicial execution	الاعدام خارج القضاء
energy poverty	الافتقار الى الطاقة
unconditional release	الافراج غير المشروط
impunity	الافلات من العقاب
international obligations	الالتزامات الدولية
petitions	الالتماسات
remedy	الانتصاف
international mechanisms	الآليات الدولية
international mechanisms for human rights	الآليات الدولية لحقوق الانسان
national preventive mechanism	الآلية الوقائية الوطنية

equal pay for equal work		الأجر المتساوي عن العمل المتساوي
differently abled person		الأشخاص المختلفو القدرة
internally displaced persons; displaced persons	IDPs	الأشخاص المشردون داخليًا
people living with HIV/AIDS		الأشخاص المصابون بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)
corporate philanthropy		الأعمال الخيرية للشركات
religious minorities		الأقليات الدينية
Paralympics Games		الألعاب الأولمبية للمعوقين
Secretariat		الأمانة العامة
sexually Transmitted Diseases (STD)		الأمراض المنقولة عن طريق الاتصال الجنسي
security		الأمن
digital security		الأمن الرقمي
national security		الأمن القومي
national security		الأمن الوطني
Millennium Development Goals	MDGs	الأهداف الإنمائية للألفية

global sustainable development goals	الأهداف العالمية للتنمية المستدامة
orphans and vulnerable children	الأيتام والأطفال الضعفاء
child trafficking	الإتجار بالأطفال
human trafficking; trafficking in persons	الإتجار بالبشر
1503 procedure	الإجراء 1503
Special Procedures of the Human Rights Council	الإجراءات الخاصة لمجلس حقوق الإنسان
jurisdiction	الإختصاص القضائي
enforced disappearance; forced disappearance	الإختفاء القسري
enterprise content management	الإدارة المركزية للمحتوى
e-inclusion	الإدماج عبر الفضاء الإلكتروني
environmental terrorism	الإرهاب البيئي
naming and shaming	الإشهار والفضح
gender equity, equality and empowerment of women	الإنصاف والمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة
accession	الإنضمام (لإتفاقية)

European Parliament		البرلمان الأوروبي
malware		البرمجيات الخبيثة
Protocols additional to the Geneva Conventions		البروتوكالات الاضافية لاتفاقيات جينيفا
Optional Protocol	OP	البروتوكول الاختياري
water footprint		البصمة المائية
International Election Observation Mission		البعثة الدولية لمراقبة الانتخابات
forced prostitution		البغاء القسري
retentionist country		البلد المبقي على عقوبة الاعدام
abolitionist country		البلد الملغي لعقوبة الاعدام
World Bank		البنك الدولي
Central Bank		البنك المركزي
European Central Bank		البنك المركزي الأوروبي
effective date; date of effect		التاريخ النافذ المفعول لمعاهدة
community–based rehabilitation and habilitation		التأهيل وإعادة التأهيل المجتمعي
human rights education		التثقيف في مجال حقوق الإنسان
spying/espionage		التجسس

pretexting	التحجج الاحتيالي
Freedom from Hunger	التحرر من الجوع
freedom from fear	التحرر من الخوف
Freedom from Poverty	التحرر من الفقر
incitement	التحريض
incitement to violence	التحريض على العنف
incitement to hatred	التحريض على الكراهية
waste disposal; disposal	التخلص من النفايات
preventive punishment	التدابير العقابية الوقائية
pre–vocational training	التدريب قبل المهني
e–flow	التدفق الالكتروني للوثائق
health education	التربية الصحية
intimidation	الترهيب
terrorize	الترويع
school dropout	التسرب من التعليم
equity pricing	التسعير العادل
homophobic bullying	التسلط الناجم عن معاداة المثليين
rendition	التسليم

International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps, A manual of classification relating to the consequences of disease	التصنيف الدولي للعاهات وحالات العجز والإعاقة: دليل التصنيف المتعلق بعواقب الأمراض
provisional application	التطبيق المؤقت
right-wing extremism	التطرف اليميني
international cooperation	التعاون الدولي
peaceful expression	التعبير السلمي
legislative amendments	التعديلات التشريعية
religious intolerance	التعصب الديني
social learning	التعلم الاجتماعي
climate change	التغير المناخي
interculturalism	التفاعل بين الثقافات
overhead costs; overhead	التكاليف العامة
petition	التماس
legal empowerment	التمكين القانوني
political funding	التمويل السياسي
Distinction	التمييز (فيما يخص النزاعات المسلحة)

proportionality	التناسب
personal mobility	التنقل الشخصي
Data mining	التنقيب في البيانات
community development	التنمية المجتمعية
development with culture and identity	التنمية في ظل الثقافة والهوية
racial profiling	التنميط العنصري
e–employment	التوظيف الالكتروني
culture	الثقافة
perpetrator	الجاني
crimes against peace and security of mankind	الجرائم المخلة بسلم الإنسانية وأمنها
Organized Crime	الجريمة المنظمة
Parliamentary Assembly	الجمعية البرلمانية
gender	الجنسانية
Child soldiers	الجنود الأطفال
third generation rights	الجيل الثالث من الحقوق
imprisonment; incarceration	الحبس
preventive detention	الحبس الاحتياطي
poverty reduction	الحد من الفقر
information warfare; cyber warfare	الحرب المعلوماتية
sexual freedom	الحرية الجنسية

food accessibility	الحصول على الغذاء
Access to Information	الحصول على المعلومات
incitement to hatred	الحض على الكراهية
Land rights	الحق في الأرض
right to education	الحق في التعليم
the right to seek information	الحق في التماس المعلومات
right to access to safe drinking water and sanitation	الحق في الحصول على مياه الشرب الآمنة وخدمات الصرف الصحي
right to life	الحق في الحياة
right to health	الحق في الصحة
right to housing	الحق في المسكن
right to be forgotten	الحق في النسيان
right to be forgotten	الحق في امحاء الأثر
right to a public hearing	الحق في جلسة استماع عامة/علنية
right to adequate housing	الحق في سكن لائق
right to non-discrimination	الحق في عدم التعرض للتمييز
right to adequate food	الحق في غذاء كاف
right to an adequate standard of living	الحق في مستوى معيشي لائق

prisoner	مسجون
right to truth	الحق في معرفة الحقيقة
reproductive rights	الحقوق الانجابية
basic rights	الحقوق الأساسية
sexual rights	الحقوق الجنسية
Global Rights: Partners for Justice	الحقوق العالمية: شركاء من أجل العدالة
electronic rights; e–rights	الحقوق الفكرية للمحتوى الإلكتروني
linguistic rights	الحقوق اللغوية
copyleft	الحقوق المتروكة
sexual and reproductive health rights	الحقوق المتعلقة بالصحة الجنسية والإنجابية
land rights	الحقوق في الأراضي
truth and justice	الحقيقة والعدالة
self–rule	الحكم الذاتي
good governance	الحكم الرشيد
kleptocracy	الحكم الفاسد
e–government	الحكومة الإلكترونية
Protection International	الحماية الدولية
International Campaign for Human Rights in Iran	الحملة الدولية لحقوق الإنسان في إيران
World AIDS Campaign	الحملة العالمية لمكافحة الإيدز

National campaign for student's rights “Zabahtona”	الحملة الوطنية من أجل حقوق الطلبة “ذبحتونا”
electronic governance	الحوكمة الإلكترونية
democratic governance	الحوكمة الديمقراطية
participatory governance	الحوكمة القائمة على المشاركة
independent expert on the effects of foreign debt and other related international financial obligations of States on the full enjoyment of all human rights, particularly economic, social and cultural rights	الخبير المستقل المعني بآثار الديون الخارجية للدول وما يتصل بها من التزامات مالية دولية أخرى في التمتع الكامل بجميع حقوق الإنسان، وخاصة الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
Independent Expert on the promotion of a democratic and equitable international order	الخبير المستقل المعني بإقامة نظام دولي ديمقراطي ومنصف
Independent Expert on human rights and international solidarity	الخبير المستقل المعني بحقوق الإنسان والتضامن الدولي

Independent Expert on the enjoyment of all human rights by older persons	الخبير المستقل المعني بمسألة تمتع المسنين بجميع حقوق الإنسان
Independent Expert on the enjoyment of human rights by persons with albinism	الخبير المستقل على التمتع بحقوق الإنسان للأشخاص المصابين بالمهق
news services	الخدمات الإخبارية
privacy	الخصوصية
digital privacy	الخصوصية الرقمية
public diplomacy	الدبلوماسية العامة
Human development index	الدليل القياسي للتنمية البشرية
presumptive evidence	الدليل المبني على قرينة
humanitarian role of the military; military humanitarianism	الدور الإنساني للمؤسسة العسكرية؛ المهام الإنسانية العسكرية
party members	الدول الاطراف
grass-roots democracy	الديمقراطية الشعبية
participatory democracy	الديمقراطية القائمة على المشاركة
direct democracy	الديمقراطية المباشرة

representative democracy	الديمقراطية النيابية
illegitimate debt	الديون غير المشروعة
public opinion	الرأي العام
General Public License	الرخصة العامة
passive bribery	الرشوة المتلقاه
active bribery	الرشوة المعروضة
social care	الرعاية الاجتماعية
white slavery	الرق الأبيض
military sexual slavery; military sexual servitude	الرق الجنسي العسكري؛ الاستعباد الجنسي العسكري
public monitoring	الرقابة العامة
civic oversight; civic oversight	الرقابة المدنية
Internet censorship	الرقابة على الانترنت
early marriage	الزواج المبكر
imprisonment; incarceration; prison	السجن
imprisonment with labour	السجن مع الشغل
indigenous people	السكان الأصليين
cultural adequacy	السكن الملائم من الناحية الثقافية
public safety	السلامة العامة

safety and occupational health	السلامة والصحة المهنية
occupying Power	السلطة القائمة بالاحتلال
food sovereignty	السيادة الغذائية
extranet	الشبكة الخارجية
International Bill of Human Rights	الشرعة الدولية لحقوق الإنسان
Middle East and North Africa	الشرق الأوسط وشمال افريقيا
Multinational companies	الشركات المتعددة الجنسيات
indigenous people	الشعوب الأصلية
state-to-state complaints	الشكاوى بين الدول
e-health	الصحة الالكترونية
reproductive health	الصحة الإنجابية
environmental health	الصحة البيئية
public health	الصحة العامة
global public health	الصحة العامة على الصعيد العالمي
preventive health	الصحة الوقائية
health and safety	الصحة والسلامة
limited vote	الصوت المحدود
necessity	الضرورة

diplomatic assurances	الضمانات الدبلوماسية
Conscience	الضمير
counterparty	الطرف المقابل
transitional justice	العدالة الانتقالية
restorative justice	العدالة التصالحية
civil disobedience	العصيان المدني
gender relations	العلاقات بين الجنسين
digital watermarking	العلامات المائية الرقمية
vulnerable employment	العمالة الهشة
life expectancy	العمر المتوقع
informal employment	العمل غير الرسمي
Action against Hunger and Poverty	العمل لمكافحة الجوع والفقر
Working with Persons with Disabilities in Forced Displacement	العمل مع الأشخاص ذوي الإعاقات في حالات النزوح القسري
Action for Global Health	العمل من أجل الصحة في العالم
due diligence	العناية الواجبة
excessive force	العنف المفرط
International Covenants on Human Rights	العهدان الدوليان الخاصان بحقوق الإنسان
ghetto	الغيت؛ حي الأقليات بمدينة

sectarian strife	الفتنة الطائفية
Global HIV/AIDS Monitoring and Evaluation Support Team	الفريق العالمي لدعم الرصد والتقييم في مجال فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
International Work Group for Indigenous Affairs	الفريق العامل الدولي لشؤون الشعوب الأصلية
HIV/AIDS Inter-Agency Working Group	الفريق العامل المشترك بين الوكالات المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب
Working Group on the use of mercenaries as a means of violating human rights and impeding the exercise of the right of peoples to self-determination	الفريق العامل المعنى بمسألة استخدام المرتزقة كوسيلة لانتهاك حقوق الإنسان وإعاقة ممارسة حق الشعوب في تقرير المصير
Working Group on Arbitrary Detention	الفريق العامل المعني بالاحتجاز التعسفي

Working Group on Economic, Social and Cultural Rights	الفريق العامل المعني بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية (الاتحاد الافريقي)
Working Group on Enforced or Involuntary Disappearances	الفريق العامل المعني بحالات الاختفاء القسري أو غير الطوعي
Working Group on Indigenous Populations/Communities in Africa	الفريق العامل المعني بحقوق السكان الأصليين والجماعات الأصلية في أفريقيا
Working Group on Monitoring the Implementation of the Standard Rules on the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities	الفريق العامل المعني برصد تنفيذ القواعد الموحدة بشأن تحقيق تكافؤ الفرص للمعوقين
Working Group on Death Penalty and Extra-Judicial, Summary or Arbitrary Killings in Africa	الفريق العامل المعني بعقوبة الإعدام خارج نطاق القضاء أو الإعدام بإجراءات موجزة أو القتل التعسفي في أفريقيا

Working Group on the issue of discrimination against women in law and in practice	الفريق العامل المعني بمسألة التمييز ضد المرأة في القانون والممارسة
Working Group on the issue of human rights and transnational corporations and other business enterprises	الفريق العامل المعني بمسألة حقوق الإنسان والشركات عبر الوطنية وغيرها من مؤسسات الأعمال
Ministers' Working Group	الفريق العامل الوزاري
Interagency Panel on Juvenile Justice	الفريق المشترك بين الوكالات المعني بقضاء الأحداث
petty corruption	الفساد الصغير
grand corruption	الفساد الكبير
consumption poverty	الفقر الاستهلاكي
human poverty	الفقر البشري
multidimensional poverty	الفقر المتعدد الأبعاد
intergenerational poverty	الفقر المتوارث عبر الأجيال
persistent poverty	الفقر المستمر
income poverty	الفقر الناجم عن انخفاض الدخل

international criminal law and procedure	القانون الجنائي الدولي والإجراءات الجنائية الدولية
international humanitarian law	القانون الدولي الانساني
International human rights law	القانون الدولي لحقوق الانسان
euthanasia	القتل الرحيم
willful killing	القتل العمد
customary killing	القتل بدافع الشرف
extrajudicial killing	القتل خارج نطاق القانون
judiciary	القضاء
eradication of poverty	القضاء على الفقر
Informal sector	القطاع غير الرسمي
Rules Governing the Detention of Persons Awaiting Trial or Appeal Before the Tribunal or Otherwise Detained on the Authority of the Tribunal (Rules of Detention)	القواعد المنظمة لاحتجاز الأشخاص رهن المحاكمة أو الاستئناف أمام المحكمة أو المحتجزين لأسباب أخرى بأمر من المحكمة (قواعد الاحتجاز)

Standard Rules on the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities		القواعد الموحدة بشأن تحقيق تكافؤ الفرص للأشخاص ذوي الإعاقة
criminal laws		القوانين الجنائية
constitutional laws		القوانين الدستورية
International Security Assistance Force		القوة الدولية للمساعدة الأمنية
civil forces		القوى المدنية
administrative restrictions		القيود الادارية
human dignity		الكرامة الإنسانية
National Electoral Commission		اللجنة الانتخابية الوطنية
Elections High Committee		اللجنة العليا للانتخابات
colour		اللون
political correctness		اللياقة السياسية
neoliberalism		الليبرالية الجديدة
Arab Conference		المؤتمر العربي
National human rights institution	NHRI	المؤسسة الوطنية لحقوق الإنسان
Integrated Poverty Index		المؤشر التكاملي للفقر
Global Hunger Index		المؤشر العالمي للجوع
Water for Life		الماء من أجل الحياة

Article 19, International Centre against Censorship	المادة 19، المركز الدولي لمناهضة الرقابة
Basic Principles on the Independence of the Judiciary	المبادئ الأساسية لاستقلال السلطة القضائية
Guiding Principles on Security of Tenure for the Urban Poor	المبادئ التوجبهية المتعلقة بأمن الحيازة لفقراء الحضر
Guidelines on the Right to Food	المبادئ التوجيهية المتعلقة بالحق في الغذاء
Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards relating to the Detention of Asylum-Seekers	المبادئ التوجيهية المنقحة ذات الصلة بالمعايير والقواعد المنطبقة فيما يتعلق باحتجاز ملتمسي اللجوء
Guidelines on Detention of Asylum-Seekers	المبادئ التوجيهية بشأن حبس ملتمسي اللجوء
Guidelines on the Applicable Criteria and Standards relating to the Detention of Asylum-Seekers and Alternatives to Detention	المبادئ التوجيهية ذات الصلة بالمعايير والقواعد المنطبقة فيما يتعلق باحتجاز ملتمسي اللجوء وبدائل الاحتجاز

Guidelines for Medical Doctors concerning Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment in relation to Detention and Imprisonment	المبادئ التوجيهية للأطباء بشأن التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة فيما يتعلق بالاحتجاز والسجن
United Nations Guidelines for the Prevention of Juvenile Delinquency; Riyadh Guidelines	المبادئ التوجيهية لمنع جناح الأحداث: مبادئ الرياض التوجيهية
Guidelines and Measures for the Prohibition and Prevention of Torture, Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment in Africa; Robben Island Guidelines	المبادئ التوجيهية والتدابير المتعلقة بحظر التعذيب أو المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة ومنعها في أفريقيا؛ (مبادئ روبن آيلند)

Guidelines and Principles for the Development of Disability Statistics		المبادئ التوجيهية والمبادى الأساسية لوضع إحصاءات الإعاقة
International Human Rights Principles		المبادئ العالمية لحقوق الانسان
Principles and Guidelines on the Right to a Fair Trial and Legal Assistance in Africa		المبادئ والتوجيهات المتعلقة بالحق في محاكمة عادلة وفي الحصول على المساعدة القانونية في أفريقيا
Special Envoy of the Secretary-General for HIV/AIDS in Africa; Special Envoy for HIV/AIDS in Africa		المبعوث الخاص للأمين العام المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز في أفريقيا
lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT)	LGBT	المثليات والمثليون ومزدوجو الميل الجنسي ومغايرو الهوية الجنسانية
National Councils		المجالس القومية
National Council for Human Rights	NCHR	المجلس القومي لحقوق الإنسان
unicameral		المجلس الواحد (في البرلمان)

social accountability	المحاسبة الاجتماعية
General Courts	المحاكم العامة
double jeopardy	المحاكمة مرتين على ذات الجرم
due process	المحاكمة وفق الأصول القانونية؛ مراعاة الأصول القانونية
General Attorney	المحامي العام
Supreme Administrative Court	المحكمة الادارية العليا
African Court on Human and Peoples' Rights	المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب
African Court of Justice and Human Rights	المحكمة الأفريقية للعدالة وحقوق الإنسان
European Court of Human Rights	المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان
International Criminal Court	المحكمة الجنائية الدولية
Constitutional Court	المحكمة الدستورية
military intelligence	المخابرات العسكرية
women human rights defenders	المدافعات عن حقوق الإنسان
women's human rights defenders	المدافعون عن حقوق المرأة

Democracy School	المدرسة الديمقراطية
plaintiff	المدعي
Women and the eradication of poverty	المرأة والقضاء على الفقر
responsibility to protect	المسؤولية عن توفير الحماية
corporate social and environmental responsibility	المسئولية الاجتماعية والبيئية للشركات
health-related quality of life	المسائل الصحية المتعلقة بنوعية الحياة
Pathway to Gender Equality	المسار نحو تحقيق المساواة بين الجنسين
humanitarian assistance	المساعدة الإنسانية
Equality Now	المساواة الآن
gender equality	المساواة بين الجنسين
World Health Survey	المسح الصحي العالمي؛ الاستقصاءات الصحية في العالم
Access, Care, Treatment, Inter-Organizational Needs pilot project	المشروع النموذجي لسبل الوصول والرعاية والعلاج والاحتياجات المشتركة بين المنظمات

Female Genital Mutilation Free Village Model Project; FGM Free Village Model Project	المشروع النموذجي للقرى الخالية من تشويه الأعضاء التناسلية الأنثوية
terminology	المصطلحية
Special Rapporteur on the independence of judges and lawyers	المقرر الخاص المعني باستقلال القضاة والمحامين
Special Rapporteur on trafficking in persons, especially women and children	المقرر الخاص المعني بالاتجار بالبشر، وبخاصة النساء والأطفال
Special Rapporteur on the negative impact of unilateral coercive measures on the enjoyment of human rights	المقرر الخاص المعني بالآثار السلبية للتدابير القسرية الانفرادية في التمتع بحقوق الإنسان

Special Rapporteur on the implications for human rights of the environmentally sound management and disposal of hazardous substances and wastes	المقرر الخاص المعني بالآثار المترتبة في مجال حقوق الإنسان على إدارة المواد والنفايات الخطرة والتخلص منها بطرق سليمة بيئياً
Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance	المقرر الخاص المعني بالأشكال المعاصرة للعنصرية والتمييز العنصري وكره الأجانب وما يتصل بذلك من تعصب
Special Rapporteur on the right to education	المقرر الخاص المعني بالحق في التعليم
Special Rapporteur on the right to privacy	المقرر الخاص المعني بالحق في الخصوصية
Special Rapporteur on the right to food	المقرر الخاص المعني بالحق في الغذاء
Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association	المقرر الخاص المعني بالحق في حرية التجمع السلمي وفي تكوين الجمعيات

Special Rapporteur on adequate housing as a component of the right to an adequate standard of living, and on the right to non-discrimination in this context; Special Rapporteur on adequate housing as a component of the right to an adequate standard of living	المقرر الخاص المعني بالسكن اللائق كعنصر من العناصر المكونة للحق في مستوى معيشي ملائم، وبالحق في عدم التمييز في هذا السياق؛ المقرر الخاص المعني بالسكن اللائق كعنصر من العناصر المكونة للحق في مستوى معيشي ملائم
Special Rapporteur on extreme poverty and human rights	المقرر الخاص المعني بالفقر المدقع وحقوق الإنسان
Special Rapporteur on the effects of foreign debt on the full enjoyment of economic, social and cultural rights	المقرر الخاص المعني بآثار الديون الخارجية على التمتع الكامل بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية

Special Rapporteur on contemporary forms of slavery, including its causes and its consequences; Special Rapporteur on contemporary forms of slavery	المقرر الخاص المعني بأشكال الرق المعاصرة، بما في ذلك أسبابها وعواقبها؛ المقرر الخاص المعني بأشكال الرق المعاصرة
Special Rapporteur on the realization of economic, social and cultural rights	المقرر الخاص المعني بإعمال الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
Special Rapporteur on the promotion of truth, justice, reparation and guarantees of non-recurrence	المقرر الخاص المعني بتعزيز الحقيقة والعدالة والجبر وضمانات عدم التكرار
Special Rapporteur on promoting the realization of the right to adequate housing	المقرر الخاص المعني بتعزيز إعمال الحق في السكن اللائق

Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression	المقرر الخاص المعني بتعزيز وحماية الحق في حرية الرأي والتعبير
Special Rapporteur on the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms while countering terrorism	المقرر الخاص المعني بتعزيز وحماية حقوق الانسان والحريات الاساسية في سياق مكافحة الارهاب
Special Rapporteur on extrajudicial, summary or arbitrary executions	المقرر الخاص المعني بحالات الإعدام خارج القضاء أو بإجراءات موجزة أو تعسفاً
Special Rapporteur on the situation of systematic rape, sexual slavery and slavery-like practices during periods of armed conflict, including internal conflict	المقرر الخاص المعني بحالة الاغتصاب المنهجي والعبودية الجنسية والممارسات الشبيهة بالرق خلال فترات الصراعات المسلحة بما فيها الصراعات الداخلية

Special Rapporteur on freedom of religion or belief	المقرر الخاص المعني بحرية الدين أو المعتقد
Special Rapporteur on the human right to safe drinking water and sanitation	المقرر الخاص المعني بحق الإنسان في الحصول على مياه الشرب المأمونة وخدمات الصرف الصحي
Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health	المقرر الخاص المعني بحق كل إنسان في التمتع بأعلى مستوى ممكن من الصحة البدنية والعقلية
Special Rapporteur on the rights of persons with disabilities	المقرر الخاص المعني بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
Special Rapporteur on the human rights of internally displaced persons	المقرر الخاص المعني بحقوق الإنسان للمشردين داخلياً
Special Rapporteur on the human rights of migrants	المقرر الخاص المعني بحقوق الإنسان للمهاجرين

Special Rapporteur on human rights and the environment	المقرر الخاص المعني بحقوق الإنسان والبيئة
Special Rapporteur on human rights and disability	المقرر الخاص المعني بحقوق الإنسان والعجز
Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples	المقرر الخاص المعني بحقوق الشعوب الأصلية
Special Rapporteur on the protection of the heritage of indigenous peoples	المقرر الخاص المعني بحماية تراث الشعوب الأصلية
Special Rapporteur on the use of mercenaries as a means of impeding the exercise of the right of peoples to self-determination	المقرر الخاص المعني بمسألة استخدام المرتزقة كوسيلة لإعاقة ممارسة حق الشعوب في تقرير المصير
Special Rapporteur on disability of the Commission for Social Development	المقرر الخاص المعني بمسألة الإعاقة التابع للجنة التنمية الاجتماعية

Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; Special Rapporteur on the question of torture	المقرر الخاص المعني بمسألة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
Special Rapporteur on Prisons and Conditions of Detention	المقرر الخاص المعني بمسألة السجون وأحوال الاحتجاز (الاتحاد الأفريقي)
Special Rapporteur on violence against women, its causes and consequences	المقرر الخاص المعني بمسألة العنف ضد المرأة وأسبابه وعواقبه
Special Rapporteur on the impunity of perpetrators of violations of economic, social and cultural rights	المقرر الخاص المعني بمسألة إفلات مرتكبي انتهاكات الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية من العقاب
Special Rapporteur on the sale of children, child prostitution and child pornography	المقرر الخاص المعني بمسألة بيع الأطفال واستغلالهم في البغاء وفي المواد الإباحية

Special Rapporteur on the situation of human rights defenders	المقرر الخاص المعني بوضع المدافعين عن حقوق الإنسان
Special Rapporteur to prepare a comprehensive study on corruption and its impact on the full enjoyment of human rights, in particular economic, social and cultural rights	المقرر الخاص المكلَّف بإعداد دراسة شاملة عن الفساد وأثره على التمتع الكامل بحقوق الإنسان، وخاصة الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
Special Rapporteur with the task of preparing a comprehensive study with a focus on how best to include economic, social and cultural rights in international, regional and bilateral technical cooperation in the field of human rights	المقرر الخاص المكلّف بمهمة إعداد دراسة شاملة تركز على أفضل كيفية لإدراج الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية ضمن التعاون التقني الدولي والإقليمي والثنائي في ميدان حقوق الإنسان

Special Rapporteur to prepare a comprehensive study on housing and property restitution in the context of the return of refugees and internally displaced persons	المقرر الخاص المكلف بإعداد دراسة شاملة بشأن رد السكن والممتلكات في سياق عودة اللاجئين والمشردين داخلياً
Special Rapporteur to monitor the implementation of the Standard Rules on the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities	المقرر الخاص المكلف برصد تنفيذ القواعد الموحدة بشأن تحقيق تكافؤ الفرص للأشخاص ذوي الإعاقة
Special Rapporteur in the field of cultural rights	المقرر الخاص في مجال الحقوق الثقافية
National Rapporteur on Trafficking and Human Rights Abuse of Women and Girls	المقرر الوطني بشأن الاتجار بالنساء والفتيات وانتهاك حقوقهن الإنسانية
Special Rapporteur on minority issues	المقررة الخاصة المعنية بشؤون الأقليات
Concluding observations	الملاحظات الختامية

Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict	الممثل الخاص للأمين العام المعني بالأطفال والنزاع المسلح
World Social Forum	المنتدى الاجتماعي العالمي
International Zone; Green Zone	المنطقة الدولية؛ المنطقة الخضراء
consent to be bound by a treaty	الموافقة على الالتزام بمعاهدة
religious preference	الميول الدينية
Public Prosecutor	النائب العام
expected results	النتائج المتوقعة
Armed Conflict	النزاعات المسلحة
Non-international armed conflict	النزاعات المسلحة غير الدولية
Rural Women	النساء الريفيات
missing women	النساء المفقودات
quorum	النصاب القانوني
Public domain	النطاق العام/ الملكية العامة
rules of procedure	النظام الداخلي
Public Order	النظام العام
global financial system	النظام المالي العالمي

forcible transfer of population		النقل القسري للسكان
sustainable growth		النمو المستدام
Gender		النوع الاجتماعي
Military prosecutors		النيابة العسكرية
genocidal intent		النية في ارتكاب أعمال إبادة جماعية
hashtag		الوسم
Access to information		الوصلول للمعلومات
Internet access		الوصل إلى الانترنت
public awareness		الوعي العام
AIDS prevention		الوقاية من الإيدز
AIDS prevention through health promotion: facing sensitive issues		الوقاية من الإيدز من خلال الإرشاد الصحي: مواجهة القضايا الحساسة
International Atomic Energy Agency	IAEA	الوكالة الدولية للطاقة الذرية
territorial jurisdiction		الولاية الاقليمية
International Mother Earth Day		اليوم الدولي لأمنا الأرض

International Day of Remembrance of the Victims of Slavery and the Transatlantic Slave Trade	اليوم الدولي لإحياء ذكرى ضحايا الرق وتجارة الرقيق عبر المحيط الأطلسي
International Day for the Abolition of Slavery	اليوم الدولي لإلغاء الرق
International Day to End Impunity	اليوم الدولي لإنهاء الإفلات من العقاب
International Day of UN Peacekeepers	اليوم الدولي لحفظة السلام التابعين للأمم المتحدة
International Day of the Victims of Enforced Disappearances	اليوم الدولي لضحايا الاختفاء القسري
International Day of Innocent Children Victims of Aggression	اليوم الدولي لضحايا العدوان من الأطفال الأبرياء
International Day of Zero Tolerance to Female Genital Mutilation	اليوم الدولي لعدم التسامح مطلقا إزاء تشويه الأعضاء التناسلية للإناث
International Day of Persons with Disabilities	اليوم الدولي للأشخاص ذوي الإعاقة
International Day for Tolerance	اليوم الدولي للتسامح

International Human Solidarity Day	اليوم الدولي للتضامن الإنساني
International Day of Solidarity with the Palestinian People	اليوم الدولي للتضامن مع الشعب الفلسطيني
International Day of Cooperatives	اليوم الدولي للتعاونيات
International Day for Mine Awareness and Assistance in Mine Action	اليوم الدولي للتوعية بالألغام والمساعدة في الإجراءات المتعلقة بالألغام
International Day for the Right to the Truth concerning Gross Human Rights Violations and for the Dignity of Victims	اليوم الدولي للحق في معرفة الحقيقة فيما يتعلق بالانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان ولاحترام كرامة الضحايا
International Day of Democracy	اليوم الدولي للديمقراطية
International Day of the World's Indigenous Peoples	اليوم الدولي للشعوب الأصلية في العالم
International Day of the Girl Child	اليوم الدولي للطفلة

International Day of Charity	اليوم الدولي للعمل الخيري
International Day for the Elimination of Racial Discrimination	اليوم الدولي للقضاء على التمييز العنصري
International Day for the Elimination of Violence against Women	اليوم الدولي للقضاء على العنف ضد المرأة
International Migrants Day	اليوم الدولي للمهاجرين
International Literacy Day	اليوم الدولي لمحو الأمية
International Day against the Use of Child Soldiers	اليوم الدولي لمكافحة استخدام الجنود الأطفال
International Day to End Impunity for Crimes against Journalists	اليوم الدولي لمكافحة الإفلات من العقاب في الجرائم المرتكبة بحق الصحافيين
International Anti-Corruption Day	اليوم الدولي لمكافحة الفساد
International Day of Non-Violence	اليوم الدولي لنبذ العنف
Software freedom day	اليوم العالمي لحرية البرمجيات

World Press Freedom Day	اليوم العالمي لحرية الصحافة
World Refugee Day	اليوم العالمي للاجئين
World Development Information Day	اليوم العالمي للإعلام الإنمائي
Open data day	اليوم العالمي للبيانات المفتوحة
World Elder Abuse Awareness Day	اليوم العالمي للتوعية بشأن إساءة معاملة المسنين
World Autism Awareness Day	اليوم العالمي للتوعية بمرض التوحد
Global Youth Service Day	اليوم العالمي للخدمة الاجتماعية للشباب
International Day of Peace	اليوم العالمي للسلام
World Science Day for Peace and Development	اليوم العالمي للسلام والتنمية
World Day for Safety and Health at Work	اليوم العالمي للسلامة والصحة في العمل
World Mental Health Day	اليوم العالمي للصحة العقلية

World Red Cross Red Crescent Day	اليوم العالمي للصليب الأحمر والهلال الأحمر
World Day of Social Justice	اليوم العالمي للعدالة الاجتماعية
World Humanitarian Day	اليوم العالمي للعمل الإنساني
International Day for the Eradication of Poverty	اليوم العالمي للقضاء على الفقر
World Book and Copyright Day	اليوم العالمي للكتاب وحقوق المؤلف
International Women's Day	اليوم العالمي للمرأة
International Day of Rural Women	اليوم العالمي للمرأة الريفية
World Intellectual Property Day	اليوم العالمي للملكية الفكرية
World Habitat Day	اليوم العالمي للموئل
World Down Syndrome Day	اليوم العالمي لمتلازمة داون
World Day against Trafficking in Persons	اليوم العالمي لمكافحة الاتجار بالأشخاص
World AIDS Day	اليوم العالمي لمكافحة الإيدز

World Day Against Child Labour	اليوم العالمي لمناهضة عمل الأطفال
abstention	امتناع (عن التصويت في اجتماع)
affordance	امكانيات الاستخدام
labour productivity	انتاجية العمل
Suicidal	انتحاري
identity theft	انتحال الشخصية
free and fair elections	انتخابات حرة ونزيهة
general elections	انتخابات عامة
indigenization of poverty	انتشار الفقر في الشعوب الوسطية
ethnification	انتماء عرقي
Violation	انتهاك
patent infringement	انتهاك براءات الاختراع
permanent violation	انتهاك دائم
ultimatum	انذار نهائي
anti-poverty activities	انشطة مكافحة الفقر
adherence to a treaty; adherence	انضمام إلى معاهدة؛ امتثال بمعاهدة؛ التزام بمعاهدة انضمام؛ امتثال؛ التزام
food insecure	انعدام الأمن الغذائي
agreed termination	انهاء الخدمة بالتراضي

military de–confrontation		انهاء المواجهة العسكرية
Offence		اهانة
secondary victimization		ايذاء تبعي
personal security/safety		آمان شخصي
Impact		أثر
alien		أجنبي
clandestine security structures		أجهزة الأمن السرية
martial law		أحكام عرفية
hostage–taking; taking of hostages		أخذ الرهائن
benchmark		أساس القياس
household		أسرة معيشية
Foundations		أسس
prisoner of war	POW	أسير حرب
contemporary slavery; modern slavery		أشكال الرق المعاصرة؛ الرق المعاصر
ethical frameworks		أطر عمل أخلاقية
out–of–school children		أطفال غير ملتحقين بمدارس
children at risk		أطفال معرضون للخطر
policing		أعمال الشرطة
electronic business; e–business		أعمال الكترونية

philanthropy	أعمال خيرية
far right	أقصى اليمين
minorities	أقليات
racial minorities	أقليات عرقية
sexual minority	أقلية جنسية
Detention Order	أمر اعتقال
habeas corpus	أمر إحضار
State Security	أمن الدولة
information security	أمن المعلومات
food security	أمن غذائي
Mother Earth	أمنا الأرض
ombudsman	أمين المظالم
court orders	أوامر قضائية
credentials	أوراق الاعتماد
coalition	إئتلاف
genocide	إبادة جماعية
cultural genocide	إبادة جماعية ثقافية
ethnocide	إبادة عرقية
organ trafficking	إتجار بالاعضاء البشرية
sex trafficking	إتجار بالجنس
ethnic	إثني
coercive action	إجراء جبري

non–custodial measure; non custodial sanction	إجراء غير سالب للحرية؛ عقوبة غير احتجازية؛ عقوبة غير سالبة للحرية
enforcement action	إجراء قسري
standard operating procedure	إجراءات تشغيل موحدة
Criminal proceeding	إجراءات جنائية
critical incident stress; traumatic stress	إجهاد ناجم عن حادثة عصيبة
abortion	إجهاض
monopoly	إحتكار
mass atrocity	إحدى الفظائع الجماعية
steganography	إخفاء المعلومات في الاتصال الإلكتروني
eviction	إخلاء
legal eviction	إخلاء قانوني
forced eviction	إخلاء قسري
crisis management	إدارة الأزمات
case management	إدارة حالات إفرادية
broadcasting	إذاعة ، اذاعة خبر
terrorism	إرهاب
demining	إزالة الألغام
humanitarian demining	إزالة الألغام لأغراض إنسانية

contempt	إزدراء
contempt of religion	إزدراء الاديان
civic engagement	إشراك المجتمعات المدنية
notification	إشعار
reform	إصلاح
slum rehabilitation	إصلاح العشوائيات/الأحياء الفقيرة
correctional institution	إصلاحية , مؤسسة إصلاحية
framework	إطار عمل
remix	إعادة انتاج
childhood disability	إعاقة الأطفال
physical disability	إعاقة بدنية
sensory disability	إعاقة حسّية
intellectual disability	إعاقة ذهنية
subsidy	إعانة
extrajudicial execution; extrajudicial killing	إعدام بغير محاكمة
extra-legal execution ; extra-legal killing;	إعدام خارج عن القانون
private media	إعلام خاص
official media	إعلام رسمي
Independent media	إعلام مستقل
declaration	إعلان

Disability Awareness in Action	إعمال الوعي بالإعاقة
pretrial release	إفراج مؤقت؛ إخلاء سبيل قبل المحاكمة
house arrest	إقامة جبرية؛ تحديد إقامة
adoption	إقرار
Act of Formal Confirmation	إقرار رسمي
coercion	إكراه
moral coercion	إكراه أدبي؛ إكراه معنوي
abolitionist by law	إلغائي بحكم القانون
Imam	إمام
universal accessibility; full accessibility	إمكانية الدخول للجميع
convene; convening	إنعقاد
law enforcement	إنفاذ القانون
ending violence against women	إنهاء العنف ضد المرأة
child neglect	إهمال الأطفال

(ب)

settler outpost; settlement outpost	بؤرة استيطانية
podcast	بث رقمي للملفات المسموعة؛ بودكاست
webcast	بث على الانترنت
Broadcasting	بث؛ البث: البث الإذاعي
entry into force	بدء النفاذ
provisional entry into force	بدء النفاذ بصفة مؤقتة
innocent	برئ
psiphon	برامجيات بسيفون
Census Info	برامجيات معلومات التعداد
Free software	برمجيات حرة
middleware	برمجيات وسيطة
housing programme	برنامج اسكان؛ برنامج اسكاني
File Transfer Protocol	بروتوكول نقل الملفات
e-mail	بريد اليكتروني
unemployment	بطالة
youth unemployment	بطالة الشباب
mission	بعثة

United Nations Visiting Mission; Visiting Mission	بعثة الأمم المتحدة الزائرة
fact finding mission	بعثة تقصي حقائق
human rights mission	بعثة حقوقية
field mission	بعثة ميدانية
incommunicado	بمعزل عن الاتصال الخارجي
according to the law	بموجب القانون
capacity–building	بناء قدرات
clause	بند
national central banks	بنوك مركزية وطنية
Infrastructure	بنية تحتية
insurance policy	بوليصة تأمين
environment	بيئة
statement	بيان
Mission Statement	بيان المهمة
press release	بيان صحفي

(ت)

insurance	تأمين
business disability insurance	تأمين العجز في قطاع الأعمال
feminization	تأنيث
feminization of poverty	تأنيث الفقر
community-based rehabilitation	تأهيل مجتمعي
slave trade	تجارة الرقيق
free trade	تجارة حرة
remanded in custody	تجديد حبس
assembly	تجمع
protest	تجمهر
forced conscription	تجنيد قسري؛ تجنيد اجباري؛ تجنيد الزامي
Alliance/Coalition	تحالف
arms control	تحديد السلاح
profiling; suspect profiling	تحديد نمطي لمواصفات المشبوهين
harassment	تحرش
investigations	تحريات
slum improvement	تحسين العشوائيات/الأحياء الفقيرة
reservation	تحفظ

gender audit	تحقق من حالة المساواة بين الجنسين
interrogation; investigation	تحقيق
Press report	تحقيق صحفي
arbitration	تحكيم
analysis	تحليل
gender analysis	تحليل جنساني
bias	تحيز
gender bias	تحيز جنساني
planning	تخطيط
gender–sensitive planning	تخطيط مراع للخصوصيات الجنسانية؛ تخطيط مراع للمنظور الجنساني
encapsulation	تخفي (تكنولوجيا المعلومات)
poverty alleviation	تخفيف وطأة الفقر
intimidation	تخويف
measures	تدابير
derogatory measures	تدابير استثنائية
freedom of Information	تداول معلومات
juvenile justice intervention	تدخل قضاء الأحداث
training	تدريب

codification of international law	تدوين القانون الدولي
deportation	ترحيل
License; licensing	ترخيص
socially responsible licensing	ترخيص مراعٍ للمسؤولية الاجتماعية
patch	ترقيع (تكنولوجيا المعلومات)
Spreading false information	ترويج معلومات كاذبة
tolerance	تسامح
Registration	تسجيل
extraordinary rendition	تسليم استثنائي
forced displacement	تشريد قسري
legislation	تشريعات
encoding	تشفير
defamation	تشهير
maiming; mutilation	تشويه
Female Genital Mutilation	تشويه الأعضاء التناسلية للأنثى
defamation of religion	تشويه صورة الأديان
ratification	تصديق (بخصوص الاتفاقيات)

authentication of the text of a treaty	تصديق نص معاهدة
security clearance	تصريح أمني
browsing	تصفح
filtering	تصفية
wiretapping	تصنت
correction	تصويب
Phishing	تصيد
Solidarity	تضامن
application	تطبيق
	البرمجيات الاجتماعية
radicalism	تطرف
Ethnic cleansing	تطهير عرقي
protest	تظاهر
purchasing power parity	تعادل القوة الشرائية
substance abuse	تعاطي المخدرات
cooperative	تعاونية
Social cooperative	تعاونية اجتماعية
mobilization	تعبئة
Amendment; modification	تعديل
amendments	تعديلات
torture	تعذيب

health promotion	تعزيز الصحة
Promotion of human rights/Human rights promotion	تعزيز حقوق الانسان
intolerance	تعصب
forced sterilization; enforced sterilization	تعقيم قسري
general comment; general observation	تعليق عام
Encryption	تعمية
mainstreaming	تعميم
gender mainstreaming; mainstreaming a gender perspective	تعميم مراعاة المنظور الجنساني
Pledge	تعهد
compensation	تعويض
appointment	تعيين
inspection	تفتيش
coercive inspection	تفتيش قسري
litigation	تقاضي
report	تقرير
Self-determination	تقرير المصير
sexual self-determination	تقرير المصير الجنسي

UNDP Poverty Report	تقرير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي عن الفقر
Medical report	تقرير طبي
Parallel Report	تقرير موازي
division of labour	تقسيم العمل
Fact finding	تقصي حقائق
rootkit	تقنية التحكم الخفي في الحاسوب (روتكيت)
appraisal; evaluation	تقييم
needs assessment	تقييم احتياجات
gender parity	تكافؤ الجنسين
equal opportunities	تكافؤ الفرص
equal employment opportunity	تكافؤ فرص العمل
housing costs	تكاليف الإسكان
Information and Communication Technology	تكنولوجيا المعلومات الاتصالات
pollution	تلوث
atmospheric pollution; air pollution	تلويث الهواء؛ تلوث الهواء تلويث الجو؛ تلوث الجو
empowerment	تمكين
funding	تمويل
discrimination	تمييز

gender discrimination	تمييز بين الجنسين
reverse discrimination	تمييز عكسي
wiretapping	تنصت هاتفي
self–regulation	تنظيم ذاتي
implementation	تنفيذ
human development	تنمية بشرية
inclusive development	تنمية شاملة للجميع
Sustainable Development	تنمية مستدامة
self–determined development	تنمية مقررة ذاتيا
gender stereotype	تنميط جنساني
security threat	تهديد ألامن
compatibility	توافق
Consensus	توافق الآراء
documentation	توثيق
indictment	توجيه الاتهام؛ لائحة اتهام
recommendations	توصيات
gender–sensitive employment	توظيف مراع للاعتبارات الجنسانية
simple signature	توقيع بسيط
digital signature	توقيع رقمي
Definitive Signature	توقيع نهائي
false arrest	توقيف أو حبس باطل

power of attorney	توكيل (للمحامين)
health–care proxy	توكيل بالرعاية الصحية

(ث)

security vulnerability	ثغرة أمنية (تكنولوجيا المعلومات)

(ج)

reparation	جبر الضرر
front	جبهة
firewall	جدار حماية (تكنولوجيا المعلومات)
schedule of compensation awards; schedule of awards	جدول التعويضات
war crime against civilian population	جرائم الحرب المرتكبة بحق السكان المدنيين
youth crime	جرائم الشباب
cybercrime	جرائم الكترونية
Hate crimes	جرائم الكراهية
war crimes	جرائم حرب
Publication–related crimes.	جرائم ذات الصلة بالنشر

crimes against humanity	جرائم ضد الإنسانية
hate crime	جريمة بدافع الكراهية
gender crime	جريمة جنسانية
war crime	جريمة حرب
honour crime	جريمة شرف
crime of aggression	جريمة عدوان
atrocity crime	جريمة وحشية
hearing	جلسة استماع
public hearing	جلسة استماع عامة/علنية
preliminary hearing	جلسة تمهيدية
Closed Session	جلسة مغلقة
Jihadi group	جماعة جهادية
water harvesting	جمع المياه
association	جمعية
civil association	جمعية أهلية
Constituent Assembly	جمعية تأسيسية
Crime/criminal offence	جناية
Misdemeanor	جنحة
sex	جنس
sexualization	جنسنة
Juvenile Delinquency	جنوح الأحداث
unborn child	جنين

hunger		جوع
chronic hunger		جوع مزمن
hidden hunger		جوع مستتر ؛ جوع غير ظاهر

(ح)

State of emergency	حالة الطوارئ
Flagrante delicto; caught in the act	حالة تلبس
state of war	حالة حرب
preventive detention	حبس احتياطي
solitary detention; solitary confinement	حبس انفرادي
block	حجب
administrative detention without charge or trial	حجز إداري بدون تهمة أو محاكمة
protective custody	حجز بغرض الحماية
administrative detention	حجز/احتجاز إداري
mandatory detention	حجز/احتجاز/توقيف إلزامي
social security floor	حد أدنى للحماية الاجتماعية
mine warfare	حرب الألغام
home crafts	حرف منزلية

movement	حركة
Haq Movement for Liberty and Democracy	حركة الحريات والديموقراطية "حق"
Global Youth Movement	حركة الشباب العالمية
Movement for Self-Determination; Self-Determination Movement	حركة تقرير المصير
deprivation of liberty	حرمان من الحرية
Sanctity of private life	حرمة حياة خاصة
academic freedoms	حريات أكاديمية
digital freedoms	حريات رقمية
Pubic freedoms	حريات عامة
Media Freedom/Freedom of Media	حرية الاعلام
Freedom of Assembly	حرية التجمع
Freedom of Expression	حرية التعبير
Freedom of artistic expression	حرية التعبير الفني
Freedom of religion	حرية الدين
Freedom of Expression	حرية الرأي والتعبير
Press Freedom	حرية الصحافة

Freedom to live in dignity	حرية العيش بكرامة
Freedom of thought, conscience and religion	حرية الفكر والوجدان والدين
Freedom of belief	حرية المعتقد
Freedom of conscience	حرية الوجدان
fundamental freedom	حرية أساسية
Freedom of association	حرية تكوين الجمعيات
Personal freedom	حرية شخصية
Liberté & Equité	حرية وإنصاف
mobilization	حشد
blockade	حصار
immunity	حصانة
custody	حضانة
urban	حضر
peace keeping	حفظ السلام
right to have access to drinking water; right to water	حق (جميع الشعوب في) الوصول الى مياه الشرب
right to protest	حق الاحتجاج
occupancy right	حق الاحتلال/ الحيازة
human right to water and sanitation	حق الإنسان في المياه وخدمات الصرف الصحي

voting rights	حق التصويت
the right to litigate	حق التقاضي
The right to organize	حق التنظيم
the right to a defense	حق الدفاع
right to return	حق العودة
right to liberty and security of person	حق الفرد في الحرية والأمن
right of asylum	حق اللجوء
right to self-determination	حق تقرير المصير
natural right	حق طبيعي
inalienable right	حق غير قابل للتصرف
non-derogable right	حق غير قابل للتقييد
social rights	حقوق اجتماعية
economic rights	حقوق اقتصادية
economic, social and cultural rights	حقوق اقتصادية واجتماعية وثقافية
abortion rights	حقوق الإجهاض
rights of religious groups	حقوق الجماعات الدينية
labour rights	حقوق العمال
rights of the accused	حقوق المتهم
community rights	حقوق المجتمع
women's rights	حقوق المرأة

User rights	حقوق المستخدم
rights and access to land	حقوق الملكية والانتفاع
moral rights	حقوق أدبية
environmental rights	حقوق بيئية
cultural rights	حقوق ثقافية
digital rights	حقوق رقمية
political rights	حقوق سياسية
tangible rights	حقوق مادية
civil rights	حقوق مدنية
civil and political rights	حقوق مدنية وسياسية
rule of law	حكم القانون
custodial sentence; custodial sanction	حكم سالب للحرية؛ عقوبة سالبة للحرية
suspended sentence	حكم مع وقف التنفيذ
dissolve the association	حل جمعية
protection	حماية
data protection	حماية البيانات
forced pregnancy	حمل قسري
awareness-raising campaign	حملة التوعية
dialogue	حوار
Habitat Debate	حوار الموئل
Social computing	حوسبة اجتماعية

governance	حوكمة
Internet governance	حوكمة الانترنت
good governance	حوكمة رشيدة
political life	حياة سياسية
neutrality; impartiality	حياد
Net neutrality; Network neutrality	حيادية الشبكة
land tenure	حيازة الأراضي

(خ)

server	خادوم
female circumcision	ختان الإناث
basic services	خدمات أساسية
illicit services	خدمات غير قانونية؛ خدمات غير مشروعة
privatization	خصخصة
conflict privatization	خصخصة الصراع
UN HIV/AIDS hotline	خط الأمم المتحدة الساخن بشأن فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
poverty line	خط الفقر
hate speech	خطاب الكراهية

Plan of Action to strengthen the implementation of the International Covenant on Civil and Political Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and the Convention against Torture and Other Forms of Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment	خطة العمل لتعزيز تنفيذ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية, والاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري, واتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
action plan	خطة عمل
Tripoli Plan of Action on the Prevention of Juvenile Delinquency	خطة عمل طرابلس لمنع جناح الأحداث
forcible abduction; abduction;	خطف؛ اختطاف؛ خطف/اختطاف بالقوة

Mosque preacher; khatib	خطيب مسجد

(د)

place of worship	دار عبادة
access	دخول
Entry intor force	دخول المعاهدة دور التنفيذ
alien	دخيل
gender studies	دراسات جنسانية
Survey; study	دراسة
housing survey	دراسة استقصائية بشأن السكن
constitution	دستور
Propaganda against the state	دعاية مناهضة للدولة
support	دعم
civil proceeding	دعوى مدنية
self-defense	دفاع عن النفس
Guidelines for Drinking-Water Quality	دلائل جودة مياه الشرب
handbook; manual	دليل
evidence	دليل

Manual on Effective Investigation and Documentation of Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment; Istanbul Protocol	دليل التقصي والتوثيق الفعالين بشأن التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة (بروتوكول اسطنبول)
gender-adjusted human development index; gender-related human development index	دليل التنمية البشرية المراعي للتفاوتات بين الجنسين؛ دليل التنمية البشرية المرتبط بنوع الجنس؛ مؤشر التنمية البشرية المعدل حسب بيانات الجنسين
Health and Safety Guide	دليل الصحة والسلامة
supporting evidence	دليل داعم
oral evidence	دليل شفوي/شفهي
Manual for the Measurement of Juvenile Justice Indicators	دليل قياس مؤشرات قضاء الأحداث

emergency special session	دورة استثنائية طارئة
Organizational session	دورة تنظيمية ؛ جلسة تنظيمية
Gulf Cooperation Council	دول مجلس التعاون الخليجي
state	دولة
Rule of law	دولة القانون
modern state	دولة حديثة
Nation State	دولة قومية
authoritarian state	دولة متسلطة
objecting State	دولة معترضة
nuclear State	دولة نووية
food democracy	ديمقراطية التغذية
debt	دين
religion	دين

(ذ)

cache		ذاكرة التخزين المؤقت
random access memory		ذاكرة الوصول العشوائي
bicameral		ذو مجلسين (تشريعيين أو غير ذلك)
people with disabilities		ذوي الاعاقة
lesbian, gay, bisexual and transgender		ذوي الميول الجنسية المثلية والثنائية والمتحولين إلى جنس الاخر

(ر)

Speaker of Parliament	رئيس البرلمان
youth leader	رائد شباب؛ قائد شبيبة؛ قائد شاب
Association	رابطة
stoning	رجم
license	رخصة
Creative Commons license	رخصة المشاع الإبداعي
free license	رخصة حرة
Property license	رخصة ملكية
owned license	رخصة مملوكة

deter; deterrence	ردع
letter of understanding	رسالة تفاهم
approval letter	رسالة موافقة
bribery	رشوة
rubber bullet	رصاصة مطاطية
monitoring	رصد
monitoring and evaluation	رصد وتقييم
Infant	رضيع
care of juveniles	رعاية الأحداث
reproductive health care	رعاية الصحة الإنجابية
child welfare	رعاية الطفل
alternative care	رعاية بديلة
primary health care	رعاية صحية أولية
preventive health care	رعاية صحية وقائية
high–level	رفيع المستوى
slavery	رق
sexual servitude	رق جنسي
censorship	رقابة
Self censorship	رقابة ذاتية
slave	رقيق
sex slave	رقيق جنسي
security token	رمز الأمان

rural	ريف

(ز)

prison cell	زنزانة
state visit	زيارة دولة
state visit; official visit	زيارة رسمية
Country visit	زيارة قُطرية
field visit	زيارة ميدانية

(س)

Precedent	سابقة
preventable cause	سبب يمكن تفاديه
16 Days of Activism Against Gender Violence	ستة عشر يوما من النشاط لمناهضة العنف الجنساني
gender balance scorecard; gender scorecard	سجل الأداء في مجال المساواة بين الجنسين
criminal record	سجل جنائي
Prisoner of Conscious	سجين رأي
political prisoner	سجين سياسي
vote of no confidence	سحب الثقة

bonded labour	سخرة؛ عمل بموجب عقد إذعان
clandestine	سرية
confidentiality	سرية
water safety	سلامة المياه
authorities	سلطات
Referral authorities	سلطة الاحالة
Prosecuting authority	سلطة الادعاء
Investigating authority	سلطة التحقيق
Legislative authority	سلطة تشريعية
discretionary power	سلطة تقديرية
Executive authority	سلطة تنفيذية
Judicial authority	سلطة قضائية
competent authority	سلطة مختصة
certificate authority	سلطة مصادقة
annual	سنوي
user–friendly	سهل الاستعمال
malnutrition	سوء التغذية
Ill–treatment	سوء المعاملة
labour market	سوق العمل
transplant tourism	سياحة زرع الأعضاء
sovereignty	سيادة
rule of law	سيادة القانون
policies	سياسات

identity politics	سياسة حركات اثبات الهوية
United Nations HIV/AIDS Personnel Policy	سياسة شؤون الموظفين بالأمم المتحدة فيما يتعلق بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)

(ش)

network	شبكة
social safety net	شبكة الأمان الاجتماعي
virtual private network	شبكة الكترونية خاصة
Legal person	شخص اعتباري
Extremely Vulnerable Individual	شخص أو فرد شديد الضعف
physically challenged person	شخص ذو إعاقة بدنية؛ معوق
Natural person (in law)	شخص طبيعي (في القانون)
handicapped person	شخص معوق
military police	شرطة عسكرية
corporation	شركة

private military company; private military contractor	شركة عسكرية خاصة؛ شركة عسكرية متعاقدة
non–profit corporation; not–for–profit corporation	شركة غير ربحية؛ شركة لا تستهدف الربح
term of use	شروط الاستخدام
populist	شعبوي
popular	شعبي
mobile peoples	شعوب متنقلة
transparency	شفافية
tenement	شقة؛ مسكن؛ منزل
Consumer complaint	شكوى المستهلك
individual complaint; individual communication	شكوى فردية
universality of rights	شمولية الحقوق
detention certificate	شهادة الاحتجاز

(ص)

employer	صاحب العمل
Common good	صالح عام
maternal and child health	صحة الام والطفل

family health	صحة الأسرة
sexual health	صحة جنسية
community health	صحة مجتمعية؛ صحة المجتمع المحلي
Private newspapers	صحف خاصة
Independent newspapers	صحف مستقلة
international armed conflict	صراع دولي مسلح
deaf	صم
commercial sex industry; commercial sex trade; sex trade	صناعة الجنس التجاري؛ تجارة الجنس
Social Housing Fund	صندوق احتماعي للإسكان
vulture fund	صندوق انتهازي

(ض)

officer	ضابط
investigation officer	ضابط مباحث
restraint in the use of force	ضبط النفس (عند استعمال القوة)
victim	ضحية

security of tenure; tenure security	ضمان الحيازة
conscience	ضمير

(ط)

preventive medicine	طب وقائي
mass eviction	طرد جماعي
appeal	طعن
child	طفل
child soldier	طفل مجند
foster child	طفل مكفول
child born out of wedlock	طفل مولود خارج إطار الزواج

(ع)

disabled	عاجز
Universal/Universality	عالمية
sex worker	عامل في مجال الجنس
Domestic worker	عاملات المنازل
handicap	عاهة؛ عائق؛ إعاقة
permanent disability	عجز دائم
mental disability	عجز عقلي
disability	عجز ؛ إعاقة

justice	عدالة
social justice	عدالة اجتماعية
criminal justice	عدالة جنائية
non–use of force or threat of use of force; non–use of force or threat of force	عدم استعمال القوة أو التهديد باستعمالها
inequality	عدم المساواة
gender inequality	عدم المساواة بين الجنسين
non–admissibility of evidence extracted by torture	عدم مقبولية الأدلة المنتزعة عن طريق التعذيب
child bride	عروس طفلة
petition	عريضة
informal settlements/slums	عشوائيات
membership	عضوية
pardon; amnesty	عفو
Collective punishment	عقاب جماعي
lease	عقد ايجار
Penalty; punishment	عقوبة
Capital punishment; death penalty	عقوبة الإعدام
life imprisonment	عقوبة السجن المؤبد
Labour relations	علاقات العمل

trademark	علامة تجارية
forensics; forensic science	علم الأدلة الجنائية
cryptography	علم التشفير
grass root	على مستوى القاعدة
child labour	عمالة الأطفال
full employment	عمالة كاملة
productive employment	عمالة منتجة
affirmative action	عمل إيجابي؛ إجراءات إيجابية
Forced Labour	عمل جبري
charity	عمل خيري
grass–roots action	عمل على مستوة القاعدة
Sex work	عمل في مجال الجنس
decent work	عمل لائق
Suicide attack	عملية انتحارية
free and fair electoral process	عملية انتخابية حرة ونزيهة
racism	عنصرية
violence	عنف
gender–based violence	عنف جنساني
conflict–related sexual violence	عنف جنسي متصل بالنزاعات

sexual and gender-based violence	عنف جنسي وجنساني
sectarian violence	عنف طائفي
armed violence	عنف مسلح
Covenant	عهد
Globalization	عولمة

(غ)

fine	غرامة
Chamber	غرفة المداولة
alien	غريب
informal	غير رسمي
disproportionate	غير متناسب

(ف)

Events/Activities	فاعليات
Transition	فترة انتقالية
Gap	فجوة
hunger gap	فجوة الجوع
poverty divide	فجوة الفقر
gender gap	فجوة بين الجنسين
technology gap	فجوة تكنولوجيا

digital divide	فجوة رقمية
Gender wage gap; gender pay gap	فجوة في الأجور بين الجنسين
legal vacuum	فراغ قانوني
sanctions	فرض عقوبات
Task Force on HIV/AIDS	فرقة العمل المعنية بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب
United Nations Theme Group on HIV/AIDS	فريق الأمم المتحدة المواضيعي المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
Working Group of Experts on People of African Descent	فريق الخبراء العامل المعني بالسكان المنحدرين من أصل أفريقي
Expert Group on Equality in Political Participation and Decision-making	فريق الخبراء المعني بالمساواة في المشاركة السياسية في اتخاذ القرارات

Inter-Agency Task Team on Gender and HIV/AIDS; IATT on Gender and HIV/AIDS	فريق العمل المشترك بين الوكالات المعني بالجنسانية وفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
United Nations Expert Group on Mainstreaming Disability in MDG Policies, Processes and Mechanisms: Development for All	فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بتعميم مراعاة قضايا الإعاقة في سياسات وإجراءات وآليات تنفيذ الأهداف الإنمائية للألفية: كفالة التنمية للجميع
corruption	فساد
high-level corruption	فساد كبار المسؤولين
segregation	فصل
disperse the protest	فض مظاهرة
mass atrocities	فظائع جماعية
poverty	فقر
child poverty	فقر الأطفال
female poverty	فقر الإناث
overall poverty	فقر عام
extreme poverty	فقر مدقع
absolute poverty	فقر مطلق
relative poverty	فقر نسبي
structural poverty	فقر هيكلي

urban poor	فقراء المدن؛ فقراء المناطق الحضرية
Palestine Behind Bars	فلسطين خلف القضبان
Philosophy of law	فلسفة القانون
Trojan horse; Trojan	فيروس حصان طروادة
HIV/AIDS	فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
information overload	فيض المعلومات

(ق)

participatory	قائم على المشاركة
scalability	قابلية التوسع
Judge	قاضي
investigating judge	قاضي تحقيق
rule of exhaustion of domestic remedies	قاعدة استنفاد سبل الانتصاف المحلية
rule of presumption	قاعدة الافتراض
rule of instruction	قاعدة التوجيه
law	قانون
procedural law	قانون الاجراءات
law of neutrality	قانون الحياد
Press Law	قانون الصحافة
Emergency Law	قانون الطوارئ
Penal Code/Law	قانون العقوبات

Law of armed conflict; law of war	قانون النزاعات المسلحة
skeleton law; outline law	قانون إطاري
statute law	قانون برلماني
statute law	قانون تشريعي
Act of Self-Determination	قانون تقرير المصير
Private law	قانون خاص
International law	قانون دولي
international sustainable development law; law of sustainable development	قانون دولي للتنمية المستدامة؛ قانون التنمية المستدامة
Public law	قانون عام
arrest	قبض
arbitrary arrest	قبض تعسفي
acquiescence	قبول ضمني
acceptance of a treaty	قبول معاهدة
femicide	قتل الإناث؛ قتل النساء
gendercide	قتل على أساس نوع الجنس
stone throwing	قذف بالحجارة
resolution	قرار
referral decision	قرار احالة
administrative decision	قرار إداري

void decision/void resolution	قرار باطل
piracy	قرصنة
Judiciary	قضاء
juvenile justice	قضاء الأحداث
Criminal Court	قضاء جنائي
International courts	قضاء دولي
civil courts	قضاء مدني
urgent justice	قضاء مستعجل
gender issue	قضية النوع الاجتماعي
sector	قطاع
informal sector	قطاع غير رسمي
summit	قمة
oppression	قمع
security forces	قوات الامن
peace keeping forces	قوات حفظ السلام
special forces	قوات خاصة
Rules/Regulations	قواعد
United Nations Standard Minimum Rules for the Administration of Juvenile Justice; Beijing Rules	قواعد الأمم المتحدة الدنيا النموذجية لإدارة شؤون قضاء الأحداث؛ قواعد بكين

United Nations Rules for the Protection of Juveniles Deprived of their Liberty	قواعد الأمم المتحدة بشأن حماية الأحداث المجردين من حريتهم
Databases	قواعد البيانات
Civil laws	قوانين مدنية
counter–terrorism laws	قوانين مكافحة الارهاب
complementing legislation to the constitution	قوانين مكملة للدستور
robust peacekeeping operation; robust peacekeeping	قوة سلام رادعة
nationalism	قومية
comparable worth	قيمة مماثلة

(ك)

talking book		كتاب سمعي
dignity		كرامة
human dignity		كرامة انسانية
xenophobia		كراهية الأجانب
water efficiency		كفاءة استعمال المياه
bail		كفالة
Commonwealth		كمنولث

(ل)

No Peace Without Justice	NPWJ	لا سلام بدون عدالة
No to Violence Against Women		لا للعنف ضد المرأة
Regulations of the Court		لائحة المحكمة
refugee		لاجئ
climate refugee		لاجئ بسبب تغير المناخ
committee; commission		لجنة
advisory committee		لجنة استشارية
Election Commission		لجنة الانتخاب
Commission of Inquiry		لجنة تحقيق
subcommittee		لجنة فرعية
Committee of Lawyers against Torture		لجنة محامون لمناهضة التعذيب
Regulations		لوائح

(م)

conspiracy	مؤامرة
Press Conference	مؤتمر صحفي
Foundations	مؤسسات
institution; foundation	مؤسسة

penal institution	مؤسسة اصلاحية؛ مؤسسة تأديبية؛ سجن
Civil institution	مؤسسة أهلية
Human Rights Foundation	مؤسسة حقوق الإنسان
private institution	مؤسسة خاصة
public enterprise; public institution	مؤسسة عامة
Indicator	مؤشر
slum indicator	مؤشر الأحياء الفقيرة
Gender Equity Index	مؤشر التكافؤ بين الجنسين
Happy Planet Index	مؤشر الكوكب السعيد
child risk measure	مؤشر المخاطر المتعلق بالطفل
AIDS Accountability Index	مؤشر المساءلة بشأن الإيدز
gender-equity-sensitive indicator; gender indicator	مؤشر جنساني؛ مؤشر العدل بين الجنسين
gender equality policy marker; gender marker	مؤشر سياسات المساواة بين الجنسين؛ مؤشر المساواة بين الجنسين
pro-choice	مؤيد للإجهاض

deliverables	ما هو قابل للتسليم
article	مادة
principle of humanity	مبادئ الانسانية
principles for responsible contracts	مبادئ التعاقد المسؤول
Basic Principles on the Role of Lawyers	مبادئ أساسية متعلقة بدور المحامين
The Princeton Principles on Universal Jurisdiction	مبادئ برينستون المتعلقة بالولاية القضائية العالمية
guidelines	مبادئ توجيهية
Johannesburg Principles on the Role of Law and Sustainable Development	مبادئ جوهانسبرغ المتعلقة بدور القانون والتنمية المستدامة
Limburg Principles on the Implementation of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights	مبادئ ليمبورغ بشأن تنفيذ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية

Maastricht Guidelines on Violations of Economic, Social and Cultural Rights	مبادئ ماستريخت التوجيهية المتعلقة بانتهاكات الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
initiative	مبادرة
Principle of precedence	مبدأ الأسبقية
principle of complementarity; complementarity	مبدأ التكامل (في القانون الدولي)
principle of sovereign equality of all States; principle of sovereign equality	مبدأ المساواة في السيادة بين جميع الدول؛ مبدأ المساواة في السيادة
non–expulsion principle; principle of non–refoulement	مبدأ عدم الإعادة القسرية
open access	متاح للاستخدام
Down Syndrome	متلازمة داون
Red handed	متلبس
defendant/accused	متهم
Starvation; famine	مجاعة
civil society	مجتمع مدني
juvenile offender	مجرم حدث

young adult offender	مجرم شاب
female offender	مجرمة
board of directors	مجلس ادارة
Security Council	مجلس الأمن
House of Peoples	مجلس الشعوب
upper house	مجلس الشيوخ أو الأعيان
lower house	مجلس النواب
Human Rights Council	مجلس حقوق الإنسان
Patent pool	مجمع براءات الاختراع
housing development; development	مجمع سكني
Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment	مجموعة المبادئ المتعلقة بحماية جميع الأشخاص الذين يتعرضون لأي شكل من أشكال الاحتجاز أو السجن
housing project	مجموعة عقارية
victim	مجني عليه
accountability	محاسبة
non-food crop	محاصيل غير غذائية
people's court	محاكم الشعب
unfair trial	محاكمة جائرة

just trial	محاكمة عادلة
lawyer	محام
detainee	محتجز
pretrial detainee	محتجز قبل المحاكمة
squatter	محتل (سكن)
collaborative content	محتوى تعاوني
digital content	محتوى رقمي
Open content	محتوى مفتوح
user-generated content	محتوى ينتجه المستخدمون
police report	محضر شرطة
banned	محظور
court of first instance	محكمة ابتدائية
United Nations Dispute Tribunal; Dispute Tribunal	محكمة الأمم المتحدة للمنازعات؛ محكمة المنازعات
Criminal Court	محكمة الجنايات
Misdemeanor Court	محكمة الجنح
Administrative Court	محكمة القضاء الاداري
Court of Cassation	محكمة النقض
Military trial; court martial; military tribunal; military court	محكمة عسكرية
State Council	محكمة مجلس الدولة

competent court	محكمة مختصة
Localities; municipalities	محليات
intelligence	مخابرات
breach	مخالفة
kidnapped	مختطف
health–care waste	مخلفات الرعاية الصحية
refugee camp	مخيم لاجئين
Human Rights Defender	مدافع عن حقوق الانسان
deliberation	مداولة
cultural survival school	مدرسة البقاء الثقافي
civilians	مدنيين
blog	مدونة
code of conduct for transnational corporations	مدونة قواعد سلوك الشركات عبر الوطنية
memorandum	مذكرة
note of protest	مذكرة احتجاج
memorandum of agreement	مذكرة الاتفاق
memorandum of interest	مذكرة إبداء اهتمام
memorandum of intent	مذكرة إعلان نوايا

memorandum of understanding	مذكرة تفاهم
Guidance note on including the rights of persons with disabilities in United Nations programming at country level for United Nations country teams and implementing partners	مذكرة توجيهية بشأن إدراج حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة في برامج الأمم المتحدة على الصعيد القطري لدى أفرقة الأمم المتحدة القطرية والشركاء في التنفيذ
arrest warrant	مذكرة قبض
concept note	مذكرة مفهوم
revision	مراجعة
Reporters Without Borders	مراسلون دون حدود
gender–sensitive	مراع للاعتبارات الجنسانية
Detention Unit; Detention Facilities	مرافق الاحتجاز
public utilities	مرافق عامة
international election observer	مراقب الانتخابات الدولي
Surveillance	مراقبة
Internet surveillance	مراقبة الانترنت

access control	مراقبة الدخول
adolescent	مراهق
adolescents in conflict with the law	مراهق خارج على القانون
apostate	مرتد
mercenaries	مرتزقة
child sex offender	مرتكب الجرائم الجنسية بحق الأطفال
adult offender	مرتكبو الجرائم البالغين
observatory	مرصد
Autism	مرض التوحد
sexually transmitted disease; sexually transmitted infection	مرض ينتقل عن طريق الاتصال الجنسي؛ الإصابات المنقولة بالاتصال الجنسي
facility	مرفق
Slum Upgrading Facility	مرفق تحسين الأحياء الفقيرة
center	مركز
consultative status	مركز استشاري
settler outpost; settlement outpost	مركز استيطاني
Accessibility Centre	مركز التسهيلات الخاصة بذوي الإعاقة

observer status	مركز المراقب
business centre	مركز المعاملات التجارية
information clearing house	مركز تبادل المعلومات
immigration removal centre	مركز ترحيل المهاجرين
gender focal point	مركز/جهة تنسيق الشؤون الجنسانية
chronic	مزمن
Internet service provider	مزود خدمات الإنترنت
State responsibility	مسؤولية الدولة
corporate responsibility	مسئولية الشركات
Corporate Accountability	مساءلة الشركات
personal digital assistant	مساعد رقمي شخصي
superuser	مستخدم متميز
end user	مستخدم نهائي (تكنولوجيا المعلومات)
United Nations special consultant on the question of the death penalty	مستشار الأمم المتحدة الخاص المعني بمسألة عقوبة الإعدام

HIV and Gender Adviser	مستشار للمسائل المتعلقة بنوع الجنس وفيروس نقص المناعة البشرية
Digital repository	مستودع رقمي
informal settlement	مستوطنة عشوائية
standard of living	مستوى المعيشة
survey	مسح
health survey	مسح صحي
démarche; diplomatic initiative	مسعى؛ مبادرة دبلوماسية
draft law	مسودة قانون
march	مسيرة
participation	مشاركة
Gender and Development	مشاركة الجنسين في عملية التنمية
Male Involvement in Reproductive Health, including Family Planning and Sexual Health	مشاركة الذكور في الصحة الإنجابية , بما في ذلك تنظيم الأسرة والصحة الجنسية
e–participation	مشاركة إلكترونية
Creative Commons	مشاع ابداعي
complainant	مشتكي

conditionality	مشروطية؛ شرطية
project	مشروع
Coordinated HIV/AIDS and Sexually Transmitted Disease Response through Capacity-Building and Awareness	مشروع الاستجابة المنسقة لفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز والأمراض المنقولة عن طريق الاتصال الجنسي من خلال بناء القدرات والتوعية
Democracy Coalition Project	مشروع التحالف من أجل الديمقراطية
Healthy Cities project	مشروع المدن الصحية
Health Global Access Project	مشروع إتاحة الاستفادة العالمية من الخدمات الصحية
legitimate	مشروعة
confiscation	مصادرة
reconciliation	مصالحة
credibility	مصداقية
open source	مصدر مفتوح
Misryon Against Religious Discrimination	مصريون ضد التمييز الديني (مارد)
term	مصطلح
poverty trap	مصيدة الفقر

harassment	مضايقات
harassment	مضايقة
gender-based harassment	مضايقة جنسانية؛ تحرش جنساني
sexual harassment	مضايقة جنسية؛ تحرش جنسي
peaceful protest	مظاهرة سلمية
ad referendum; ad ref	مع الرجوع لجهة الاختصاص
with premeditation	مع سابق الأصرار والترصد
waste treatment	معالجة النفايات
treaty	معاهدة
Trademark Law Treaty	معاهدة قانون العلامات التجارية
standards	معايير
Environmental Health Criteria	معايير الصحة البيئية
gender-neutral criteria	معايير محايدة من حيث نوع الجنس
child abuser	معتدي على الأطفال
belief	معتقد
mortality rate	معدل وفيات

under–five mortality rate	معدل وفيات الأطفال دون سن الخامسة
infant and child mortality	معدل وفيات الرضع والأطفال
e–literacy	معرفة التكنولوجيا الحاسوبية
Open knowledge	معرفة مفتوحة
Institute	معهد
disabled	معوق
criteria	معيار
commissioner	مفوض
Commission	مفوضية
disengaged combatant	مقاتل سابق
boycott	مقاطعة
health–care provider	مقدم الرعاية الصحية؛ الجهة التي تقدم الرعاية الصحية
rapporteur	مقرر
United Nations (UN) Special Rapporteur	مقرر خاص بالامم المتحدة
Censor's scissors	مقص الرقيب
seat	مقعد
permanent seat	مقعد دائم

non-permanent seat	مقعد عير دائم
resisting authorities	مقوامة السلطات
measure	مقياس
gender empowerment measure	مقياس تمكين المرأة
counter-terrorism	مكافحة الارهاب
anti-corruption	مكافحة الفساد
place of detention	مكان الاحتجاز
safe haven	ملاذ امن
asylum-seekers	ملتمسي اللجوء
legally binding	ملزم قانونا
public ownership	ملكية عامة
Intellectual property	ملكية فكرية
safe sex	ممارسات جنسية مأمونة
corruption practices	ممارسات فاسدة
enforced prostitution	ممارسة البغاء بالإكراه
exercise of jurisdiction	ممارسة الولاية القضائية
slavery-like practice	ممارسة شبيهة بالرق
urgent appeal	مناشدة عاجلة
debate	مناقشة
thematic debate	مناقشة مواضيعية
pro-life	مناهض للإجهاض

forum		منتدى
grant		منحة
Coordinator		منسق
facility		منشأة
nuclear facility		منشأة نووية
eurozone;		منطقة اليورو
safe area		منطقة مأمونة
Non Governmental Organizations	NGOs	منظمات غير حكومية
donor organizations		منظمات مانحة
organization		منظمة
civil defense organization		منظمة الدفاع المدني
Organization of American States	OAS	منظمة الدول الأمريكية
faith–based organization		منظمة دينية
youth organization		منظمة شباب؛ منظمة شبيبة
grass–roots organization		منظمة قاعدية
Unrestricted Writers Organization		منظمة كُتّاب بلا حدود
civil society organization		منظمة مجتمع مدني
gender–equality perspective		منظور المساواة بين الجنسين

gender perspective	منظور جنساني
inter-American system	منظومة البلدان الأمريكية
Eurosystem	منظومة اليورو
banned from publication	منع من النشر
systematic	منهجي
economic migrant	مهاجر اقتصادي
illegal immigrant	مهاجر غير شرعي
professional	مهنية
habitat	موئل
human rights treaties	مواثيق حقوق الانسان
pornography	مواد إباحية
resources	موارد
labour resources	موارد العمل؛ موارد اليد العاملة
public budget	موازنة عامة
citizen	مواطن
citizenship	مواطنة
corporate citizenship	مواطنة الشركات
objective	موضوعية
state agent	موظف حكومي
client	موكل
drinking water; potable water	مياه شرب؛ مياه صالحة للشرب

domestic wastewater	مياه صرف منزلية
charter	ميثاق
budget	ميزانية

(ن)

output	ناتج
human rights activist	ناشط حقوق انسان
Assigned counsel	ندب محامي
armed conflict	نزاع مسلح
impartiality	نزاهة؛ حياد
disarmament	نزع سلاح
comfort woman	نساء المتعة
publishing false news	نشر أخبار كاذبة
deliberately spreading false information with the purpose of harming public order or public interest	نشر عمدا معلومات كاذبة بهدف الإضرار بالنظام العام أو المصلحة العامة
authentic text	نص ذو حجية
struggle	نضال
system	نظام
Humanitarian Early Warning System	نظام الإنذار المبكر بالأزمات الإنسانية

mixed member proportional system; MMP system; mixed–member system	نظام التمثيل النسبي المختلط العضوية
party–list proportional representation system; list PR system;	نظام التمثيل النسبي بواسطة القائمة الحزبية
tenure system	نظام الحيازة
health delivery system; health system;	نظام إيصال الخدمات الصحية؛ نظام تقديم الخدمات الصحية
operating system	نظام التشغيل
Drupal	نظام دروبال
project monitoring and evaluation system	نظام رصد المشاريع وتقييمها
Statute of Rome	نظام روما الأساسي (المحكمة الجنائية الدولية)
health information system; health information network	نظام معلومات الصحة
separate juvenile justice system	نظام منفصل لقضاء الأحداث
hazardous waste	نفايات خطرة

Labour Unions	نقابات عمالية
Independent unions	نقابات مستقلة
Professional unions/syndicates	نقابات مهنية
Union/Syndicate	نقابة
bar association	نقابة المحامين
constructive criticism	نقد بناء
destructive criticism	نقد هدام
undernutrition	نقص التغذية
repeal	نقض
devolution of authority	نقل السلطة
inclusive growth	نمو شامل
Application form	نموذج طلب
victim-oriented approach	نهج يركز على الضحية

(هـ)

margin of appreciation	هامش التقدير
Indecent assault	هتك عرض
Denial-of-service attack DoS Attack	هجمات الحرمان من الخدمات
objective/goal	هدف
Identity	هوية
Gender Identity	هوية النوع الاجتماعي؛ الهوية الجنسانية

Bodies	هيئات
human rights bodies	هيئات حقوق الإنسان
International Bodies	هيئات دولية
treaty bodies	هيئات منشأة بموجب معاهدات
human rights treaty bodies	هيئات منشأة بموجب معاهدات حقوق الإنسان
body	هيئة
legislature	هيئة تشريعية؛ مجلس تشريعي؛ سلطة تشريعية
treaty monitoring body	هيئة رصد المعاهدات
corporatism	هيمنة جماعات المصلحة

(و)

duty to challenge and warn	واجب التحدي والتحذير
document	وثيقة
instrument of full powers	وثيقة تفويض
conscience	وجدان
Gender Unit	وحدة القضايا الجنسانية
Refugee Housing Unit	وحدة إسكان اللاجئين

Housing unit	وحدة سكنية
Ministry of Social Solidarity	وزارة التضامن الاجتماعي
Mediation	وساطة
Intermediary	وسيط
wardship; guardianship [family law]	وصاية (قانون الأسرة)
hypertext	وصلة الربط النصي الإلكتروني
access	وصول
Open access	وصول حر
patriotism	وطنية
National	وطنية
network access control function	وظيفة التحكم في دخول الشبكة
preventive	وقائي
moratorium on the use of the death penalty	وقف العمل بعقوبة الاعدام
endowment	وقفية
agency	وكالة
Prosecutor	وكيل نيابة
jurisdiction	ولاية
universal jurisdiction	ولاية قضائية عالمية

Guardian	ولي الأمر؛ وصي

(ي)

refoul	يعيد قسرا
Zero Discrimination Day	يوم الانعدام التام للتمييز
World Religion Day	يوم الأديان العالمي
Earth Day	يوم الأرض
World Food Day	يوم الأغذية العالمي
United Nations Day	يوم الأمم المتحدة
United Nations International Day in Support of Victims of Torture	يوم الأمم المتحدة الدولي لمساندة ضحايا التعذيب
World Environment Day	يوم البيئة العالمي
Mine Awareness Day	يوم التوعية بالألغام
International Youth Day	يوم الشباب الدولي
World Health Day	يوم الصحة العالمي
Arab Child Day	يوم الطفل العربي
Africa Refugee Day	يوم اللاجئين الأفارقة
World Water Day	يوم المياه العالمي

Day of Remembrance for all Victims of Chemical Warfare	يوم إحياء ذكرى جميع ضحايا الحرب الكيميائية
Human Rights Day	يوم حقوق الإنسان
Malala Day	يوم ملالا

القسم الثاني
المنظمات والمؤسسات والاتفاقيات

Organization for Peace and Liberty		ائتلاف السلم والحرية
Union of Arab Community Based Associations	ITTIJAH	اتجاه– اتحاد جمعيات أهلية عربية
Union of Arab Human Rights Defenders		اتحاد المدافعين عن حقوق الإنسان العرب
African Union Convention on Preventing and Combating Corruption		اتفاقية الاتحاد الأفريقي لمنع الفساد ومكافحته
United Nations Convention against Corruption; Convention against Corruption		اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد؛ اتفاقية مكافحة الفساد
Inter–American Convention to Prevent and Punish Torture		اتفاقية البلدان الأمريكية لمنع التعذيب والمعاقبة عليه
Convention for the Elimination of Mercenarism in Africa		اتفاقية القضاء على الارتزاق في أفريقيا

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women	CEDAW	اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة
Bamako Convention on the Ban of the Import of Hazardous Wastes into Africa		اتفاقية باماكو بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة إلى أفريقيا ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود الأفريقية؛ اتفاقية باماكو
Arms Trade Treaty	ATT	اتفاقية تجارة السلاح
Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War; Fourth Geneva Convention		اتفاقية جنيف بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب؛ اتفاقية جنيف الرابعة
Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War; Third Geneva Convention		اتفاقية جنيف بشأن معاملة أسرى الحرب؛ اتفاقية جنيف الثالثة

Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field; First Geneva Convention		اتفاقية جنيف لتحسين حال الجرحى والمرضى بالقوات المسلحة في الميدان؛ اتفاقية جنيف الأولى
Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea; Second Geneva Convention		اتفاقية جنيف لتحسين حال جرحى ومرضى وغرقى القوات المسلحة في البحار ؛ اتفاقية جنيف الثانية
Convention on the Rights of Persons with Disabilities	CPED	اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
Convention on the Rights of the Child	CRC	اتفاقية حقوق الطفل
Convention on the Protection of the Rights of Persons belonging to National Minorities	CRPD	اتفاقية حماية حقوق الأشخاص الذين ينتمون إلى أقليات قومية

Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine; Convention on Human Rights and Biomedicine		اتفاقية من أجل حماية حقوق الإنسان وكرامة الإنسان فيما يتعلق بتطبيق البيولوجيا والطب؛ اتفاقية حقوق الإنسان والطب الأحيائي؛ اتفاقية حقوق الإنسان والطب الأحيائي
Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment	CAT	اتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa		اتفاقية منظمة الوحدة الأفريقية التي تحكم المظاهر الخاصة بمشكلات اللاجئين في أفريقيا
OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism		اتفاقية منظمة الوحدة الأفريقية لمنع الإرهاب ومكافحته

Declaration on the Protection of All Persons from Being Subjected to Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment		اعلان حماية جميع الأشخاص من التعرض للتعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاانسانية أو المهينة
Declaration of Stockholm		اعلان ستوكهولم (بشأن الغاء عقوبة الاعدام)
International Land Coalition		الائتلاف الدولي للأراضي
Coalition Civile pour la Défense la Liberté d'Expression		الائتلاف المدني للدفاع عن حرية التعبير
The Egyptian Coalition for Children's Rights		الائتلاف المصرى لحقوق الطفل
European Union	EU	الاتحاد الأوروبي
International federation of "Lawyers without Borders"		الاتحاد الدولي لـ "محامون بلا حدود"
International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies		الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر

International Federation of Library Associations and Institutions		الاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات
International Federation of Family Associations of Missing Persons from Armed Conflicts		الاتحاد الدولي لرابطات أسر المفقودين في النزاعات المسلحة
International Transport Workers' Federation		الاتحاد الدولي لعمال النقل
International Federation of Journalists	IFJ	الاتحاد الدولي للصحفيين
World Federation of United Nations Associations Youth; WFUNA Youth		الاتحاد العالمي لرابطات الأمم المتحدة المعني بالشباب
World Federation of the Deaf		الاتحاد العالمي للصم
Federation of Arab Journalists	FAJ	الاتحاد العام للصحفيين العرب
The Libyan Union for Human Rights Defenders		الاتحاد الليبي للمدافعين عن حقوق الإنسان
Egyptian Federation of Independent Trade Unions	EFITU	الاتحاد المصرى للنقابات المستقلة

African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources	الاتفاقية الأفريقية لحفظ الطبيعة والموارد الطبيعية
American Convention on Human Rights	الاتفاقية الأمريكي لحقوق الإنسان
Slavery Convention; Slavery, Servitude, Forced Labour and Similar Institutions and Practices Convention	الاتفاقية الخاصة بالرق
International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance	الاتفاقية الدولية لحماية جميع الأشخاص من الاختفاء القسري
International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families	الاتفاقية الدولية لحماية حقوق جميع العمال المهاجرين وأفراد أسرهم
International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination	الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري

Arab Convention on the Suppression of Terrorism		الاتفاقية العربية لمكافحة الارهاب
International Union for Housing Finance		الإتحاد الدولي لتمويل الإسكان
Universal Declaration for Human Rights	UDHR	الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
Universal Declaration on the Eradication of Hunger and Malnutrition		الإعلان العالمي للقضاء على الجوع وسوء التغذية
Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities; 1992 Declaration on Minorities		الإعلان المتعلق بالأقليات (لعام 1992) إعلان حقوق الأشخاص المنتمين إلى أقليات قومية أو إثنية وإلى أقليات دينية ولغوية
Declaration on Employment and Poverty Alleviation in Africa		الإعلان المتعلق بالعمالة وتخفيف وطأة الفقر في أفريقيا
Declaration on the Protection of Privacy on Global Networks	CCPR	الإعلان المتعلق بحماية الخصوصية في الشبكات العالمية

Global HIV/AIDS Programme		البرنامج العالمي المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
Arab Program for Human Rights Activists	APHRA	البرنامج العربي لنشطاء حقوق الإنسان
Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty		البروتوكول الاختياري الثاني, للعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية, الهادف إلى إلغاء عقوبة الإعدام
Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights		البروتوكول الاختياري الملحق بالعهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
Optional Protocol to the Convention on the Elimination of Discrimination against Women		البروتوكول الاختياري لاتفاقية القضاء على التمييز ضد المرأة

Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities	البروتوكول الاختياري لاتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure	البروتوكول الاختياري لاتفاقية حقوق الطفل المتعلق بإجراء تقديم البلاغات
Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict	البروتوكول الاختياري لاتفاقية حقوق الطفل بشأن اشتراك الأطفال في النزاعات المسلحة
Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography	البروتوكول الاختياري لاتفاقية حقوق الطفل بشأن بيع الأطفال واستغلالهم في البغاء وفي المواد الإباحية

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment	البروتوكول الاختياري لاتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة اللاإنسانية أو المهينة أو العقوبة
Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights; First Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights	البروتوكول الاختياري للعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية
Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem (Protocol III),	البروتوكول الإضافي إلى اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/أغسطس 1949 بشأن اعتماد شارة مميزة إضافية (البروتوكول الثالث)

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I)	البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف المعقودة في 12 آب/أغسطس 1949، والمتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة الدولية؛ البروتوكول الأول
Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (Protocol II)	البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف المعقودة في 12 آب/أغسطس 1949، والمتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة غير الدولية؛ البروتوكول الثاني
Protocol to the African Charter on Human and people's Rights on the Establishment of an African Court on Human and People's Rights	البروتوكول الخاص بالميثاق الأفريقي لإنشاء المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب
Protocol on the Rights of Women in Africa	البروتوكول المتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا

Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Rights of Women in Africa		البروتوكول الملحق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب المتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا
Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Rights of Women in Africa; Protocol on the Rights of Women in Africa		البروتوكول الملحق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب المتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا؛ البروتوكول المتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا
International Disability Alliance		التحالف الدولي المعني بقضايا الإعاقة
Habitat International Coalition	HIC	التحالف الدولي للموئل
International HIV/AIDS Alliance		التحالف الدولي لمكافحة فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
World Coalition of People with Disabilities		التحالف العالمي للأشخاص ذوي الإعاقة
Global Alliance Against Traffic in Women		التحالف العالمي لمكافحة الاتجار بالنساء

International Coalition against Enforced Disappearances		التحالف العالمي لمكافحة حالات الاختفاء القسري
World Alliance for Citizen Participation – CIVICUS		التحالف العالمي من أجل مشاركة المواطنين – سيفيكوس
Arab Coalition for Sudan		التحالف العربي من أجل السودان
International Alliance of Women		التحالف النسائي الدولي
Coalition for an Effective African Court on Human and Peoples' Rights		التحالف من أجل محكمة أفريقية فعالة لحقوق الإنسان و حقوق الشعوب
Human Rights Solidarity		التضامن لحقوق الإنسان
National Front for the Salvation of Libya		الجبهة الوطنية لإنقاذ ليبيا
National Community for Human Rights and Law	NCHRL	الجماعة الوطنية لحقوق الإنسان والقانون
Regional Association for Development and Human Rights in Suhag		الجمعية الاقليمية للتنمية وحقوق الانسان بسوهاج

Bahrain Human Rights Society		الجمعية البحرينية لحقوق الإنسان
Parliamentary Assembly		الجمعية البرلمانية
Tunisian Association of Democratic Women		الجمعية التونسية للنساء الديمقراطيات
The Organization against Torture in Tunisia		الجمعية التونسية لمقاومة التعذيب
International Society for Human Rights		الجمعية الدولية لحقوق الإنسان
International Publishers Association		الجمعية الدولية للناشرين
International Association for the Support of Political Prisoners	AISPP	الجمعية الدولية لمساندة المساجين السياسيين
Anti-Slavery International		الجمعية الدولية لمكافحة الرق
General Assembly of the United Nations		الجمعية العامة للأمم المتحدة
Iraqi Association for Human Rights – Denmark		الجمعية العراقية لحقوق الانسان- الدنمرك
Iraqi Journalists' Rights Defense Association		الجمعية العراقية للدفاع عن حقوق الصحفيين

Palestinian Human Rights Foundation		الجمعية الفلسطينية لحقوق الإنسان (راصد)
Egyptian Association for Supporting Democratic Development		الجمعية المصرية لدعم التطور الديمقراطى
Egyptian Association for Economic and Social Rights		الجمعية المصرية للحقوق الاقتصادية والاجتماعية
he Egyptian Association for the defense of victims of medical negligence		الجمعية المصرية للدفاع عن ضحايا الاهمال الطبي (وحقوق الإنسان)
The Egyptian Association for Community Participation Enhancement	EACPE	الجمعية المصرية للنهوض بالمشاركة المجتمعية
Egyptian Association Against Torture		الجمعية المصرية لمناهضة التعذيب
Moroccan Association for Human Rights	AMDH	الجمعية المغربية لحقوق الإنسان
National Society for Human Rights		الجمعية الوطنية لحقوق الانسان

National Association for Human Rights and Development		الجمعية الوطنية لحقوق الإنسان والتنمية البشرية
National Organization for Defending Rights and Freedoms		الجمعية الوطنية للدفاع عن الحقوق والحريات
National Association for the Defense of Human Rights in Iraq		الجمعية الوطنية للدفاع عن حقوق الإنسان في العراق
National Society for Democracy and Law		الجمعية الوطنية للديمقراطية والقانون
International Movement for Peace and Sustainable Development		الحركة الدولية من أجل السلام والتنمية المستدامة
Global Rights: Partners for Justice		الحقوق العالمية: شركاء من أجل العدالة
International Service for Human Rights		الخدمة الدولية لحقوق الإنسان
Frontline Defenders		الخط الأمامي، المؤسسة العالمية للدفاع عن مدافعي حقوق الإنسان
Tunisian Human Rights League	LTDH	الرابطة التونسية للدفاع عن حقوق الإنسان

Algerian League for Human Rights		الرابطة الجزائرية للدفاع عن حقوق الإنسان
International League for Human Rights		الرابطة الدولية لحقوق الانسان
Refugees International		الرابطة الدولية للاجئين
Syrian League for the Defense of Human Rights		الرابطة السورية للدفاع عن حقوق الإنسان
Libyan league for human rights		الرابطة الليبية لحقوق الإنسان
Salam for Democracy and Human Rights		السلام للديمقراطية وحقوق الانسان
Euro–Mediterranean Human Rights Network	EMHRN	الشبكة الاورومتوسطية لحقوق الإنسان
United Nations Juvenile Justice Information Network		الشبكة الإعلامية للأمم المتحدة المعنية بعدالة الأحداث
International HIV/AIDS Economics Network		الشبكة الدولية لاقتصاديات فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز

International Network for Economic, Social and Cultural Rights; ESCR-Net		الشبكة الدولية للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
International Network of Women with Disabilities		الشبكة الدولية للنساء ذوات الإعاقة
Global Internet Protocol Network		الشبكة العالمية لبروتوكولات الإنترنت
Global Network for Rights and Development		الشبكة العالمية للحقوق والتنمية
Global Network of People Living with HIV/AIDS		الشبكة العالمية للمصابين بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
Arabic Network for Human Rights Information	ANHRI	الشبكة العربية لمعلومات حقوق الإنسان
Inter-Agency Network for Education in Emergencies		الشبكة المشتركة لوكالات التعليم في حالات الطوارئ
Global Partnership for Disability and Development		الشراكة العالمية المعنية بقضايا الإعاقة والتنمية

European Social Fund		الصندوق الاجتماعي الأوروبي
United Nations Trust Fund in Support of Actions to Eliminate Violence against Women; Trust Fund in Support of Actions to Eliminate Violence against Women		الصندوق الاستئماني لدعم الإجراءات الرامية إلى القضاء على العنف ضد المرأة
World Solidarity Fund		الصندوق العالمي للتضامن
International Covenant on Economic Social and Cultural Rights	ICESCR	العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
International Covenant on Civil and Political Rights	ICCPR	العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية
International Federation for Human Rights	FIDH	الفدرالية الدولية لحقوق الإنسان
International Crisis Group	ICG	الفريق الدولي المعني بالأزمات
International Electoral Assistance Team		الفريق الدولي للمساعدة الانتخابية

LAW– The Palestinian Society for the Protection of Human Rights		القانون – الجمعية الفلسطينية لحماية حقوق الإنسان
Consultative Commission on Prolonged Pretrial Detention		اللجنة الاستشارية المعنية بمسألة الاحتجاز المطول قبل المحاكمة
National Electoral Commission		اللجنة الانتخابية الوطنية
African Commission on Human and Peoples' Rights		اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب
US Committee for Refugees and Immigrants		اللجنة الأميركية للاجئين والمهاجرين
Islamic Human Rights Commission	IHRC	اللجنة الإسلامية لحقوق الإنسان
Tunisian Committee to Protect Journalists		اللجنة التونسية لحماية الصحافيين
World Committee on Disability		اللجنة الدولية المعنية بالعجز
International Committee of the Red Cross; ICRC	ICRC	اللجنة الدولية للصليب الأحمر

International Commission against the Death Penalty		اللجنة الدولية لمناهضة عقوبة الإعدام
Syrian Human Rights Committee		اللجنة السورية لحقوق الانسان
Popular Committee for Defending the Land of Imbaba Airport		اللجنة الشعبية للدفاع عن أرض مطار إمبابة
World Press Freedom Committee		اللجنة العالمية لحرية الصحافة
Arab Commission for Human Rights		اللجنة العربية لحقوق الإنسان
Elections High Committee		اللجنة العليا للانتخابات
Subcommittee on Prevention of Torture;		اللجنة الفرعية لمنع التعذيب
Subcommittee on Prevention of Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment		اللجنة الفرعية لمنع التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
Committee on Enforced Disappearances	CED	اللجنة المعنية بالاختفاء القسري

Committee on Migrant Workers	CMW	اللجنة المعنية بالعمال المهاجرين
Committee on the Elimination of Discrimination against Women	CEDAW	اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة
Committee on Freedom of Religion or Belief		اللجنة المعنية بحرية الدين والمعتقد
Human Rights Committee		اللجنة المعنية بحقوق الانسان
Committee on the Rights of Persons with Disabilities	CRPD	اللجنة المعنية بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
Women National Committee		اللجنة الوطنية للمرأة
International Disability Foundation		المؤسسة الدولية لحالات العجز
International Foundation for Electoral Systems	IFES	المؤسسة الدولية للنظم الانتخابية
The Arab Foundation for Civil Society and Human Rights Support		المؤسسة العربية لدعم المجتمع المدني وحقوق الإنسان

Egyptian Association for Training and Human Rights	المؤسسة المصرية للتدريب وحقوق الانسان
Egyptian Foundation for the Advancement of Childhood Conditions	المؤسسة المصرية للنهوض بأوضاع الطفولة
Article 19, International Centre against Censorship	المادة 19، المركز الدولي لمناهضة الرقابة
International Refugee Rights Initiative	المبادرة الدولية لحقوق اللاجئين
The Global Initiative for Inclusive ICTs	المبادرة العالمية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات الشاملة
Global Initiative to Fight Human Trafficking	المبادرة العالمية لمكافحة الاتجار بالبشر
Global Initiative for Economic, Social and Cultural Rights	المبادرة العالمية من أجل الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
The Palestinian Initiative for the Promotion of Global Dialogue and Democracy – MIFTAH	المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية / مفتاح

Egyptian Initiative for Personal Rights	EIPR	المبادرة المصرية للحقوق الشخصية
Council of Europe		المجلس الأوروبي
Economic and Social Council	ECOSOC	المجلس الإقتصادي والإجتماعي
International Rehabilitation Council for Torture Victims		المجلس الدولي لإعادة تأهيل ضحايا التعذيب
International Council on Disability		المجلس الدولي للعجز
Arab Council Supporting Fair Trials		المجلس العربي لدعم المحاكمة العادلة
National Council for Human Rights	NCHR	المجلس القومي لحقوق الإنسان
National Council for Liberties in Tunisia		المجلس الوطني للحريات بتونس
National Council for Truth, Justice and Reconciliation in Syria		المجلس الوطني للحقيقة والعدالة والمصالحة في سوريا
Women for Human Rights		المجموعة النسائية لحقوق الإنسان
Democracy School		المدرسة الديمقراطية

The Tunisian Observatory for Union Rights and Freedoms	المرصد التونسي للحقوق والحريات النقابة
Syrian Observatory for Human Rights	المرصد السوري لحقوق الإنسان
Omani Observatory for Human Rights	المرصد العماني لحقوق الإنسان
Civil Observatory for Human Rights	المرصد المدني لحقوق الإنسان
The Egyptian Observatory for Justice and Law	المرصد المصري للعدالة والقانون
Observatory of freedom of press, publishing and creativity	المرصد الوطني لحرية الصحافة و النشر و الإبداع في تونس
International Center for Supporting Rights and freedoms	المركز الدولى لدعم الحقوق والحريات
International Centre for Human Rights and Democratic Development	المركز الدولي لحقوق الإنسان والتنمية الديمقراطية
International Center for Transitional Justice	المركز الدولي للعدالة الانتقالية

International Water and Sanitation Centre	المركز الدولي للمياه وخدمات الصرف الصحي
The Syrian Center for Media and Freedom of Expression	المركز السوري للاعلام و حرية التعبير
Arab-European Center for Human Rights and International Law	المركز العربي الاوربي لحقوق الانسان والقانون الدولي
Arab Centre for the Independence of the Judiciary and the Legal Profession	المركز العربي لاستقلال القضاء والمحاماة
Arab Center for International Humanitarian Law and Human Rights Education	المركز العربي للتربية على القانون الدولي الإنساني وحقوق الإنسان
Palestinian Center for Human Rights	المركز الفلسطيني لحقوق الإنسان
Palestinian Center for Development and Media Freedom (Mada)	المركز الفلسطيني للتنمية والحريات الإعلامية (مدى)
Egyptian Center for Housing Rights	المركز المصرى لحقوق السكن

Egyptian Center for Development and Human Rights		المركز المصرى للتنمية وحقوق الإنسان
Egyptian Center for Human Rights		المركز المصري لحقوق الإنسان
Egyptian Center for Women's Rights		المركز المصري لحقوق المرأة
Egyptian Center for Civil and Legal Reform	ECCLR	المركز المصري للاصلاح المدني والتشريعي
Egyptian Center for Economic and Social Rights (ECESR)	ECESR	المركز المصري للحقوق الإقتصادية والإجتماعية
National Center for Human Rights		المركز الوطني لحقوق الإنسان
National Center for Human Rights and Democratic Development		المركز الوطني لحقوق الإنسان وتنمية الديمقراطية
International Press Institute	IPI	المعهد الدولي للصحافة
International Institute for Global Health		المعهد الدولي للصحة العالمية

Egyptian Democratic Institute to Raise Awareness of the Legal and Constitutional Rights	المعهد الديمقراطي المصري للتوعية بالحقوق الدستوريه و القانونية
Egyptian Democratic Institute	المعهد المصرى الديمقراطى
International Bureau for Humanitarian NGOs	المكتب الدولي للجمعيات الإنسانية و الخيرية
Child Soldiers International	المنظمة الدولية المعنية بقضايا الأطفال المجندين
Indigenous Survival International	المنظمة الدولية لبقاء الشعوب الأصلية
Mental Disability Rights International	المنظمة الدولية لحقوق الأشخاص ذوي إعاقة عقلية
Privacy International	المنظمة الدولية لحماية الخصوصية
Handicap International	المنظمة الدولية للمعوقين
Disabled Peoples' International	المنظمة الدولية للمعوقين

Corporate Accountability International		المنظمة الدولية لمساءلة الشركات
Habitat for Humanity International		المنظمة الدولية لموئل من أجل البشرية
Sudan Human Rights Organization		المنظمة السودانية لحقوق الإنسان
Syrian Human Rights Organization (Swasia)		المنظمة السورية لحقوق الإنسان (سواسية)
Womankind Worldwide		المنظمة العالمية للجنس النسائي
World Organization against Torture		المنظمة العالمية لمناهضة التعذيب
Arab Organization for Human Rights		المنظمة العربية لحقوق الإنسان
Arab Organization for Human Rights in Syria		المنظمة العربية لحقوق الإنسان في سوريا
Arab Penal Reform Organization	APRO	المنظمة العربية للإصلاح الجنائي
The Arab Organization For The Defense Of Expression & Press Freedom		المنظمة العربية للدفاع عن حرية الصحافة والتعبير
Arabs Against Discrimination		المنظمة العربية لمناهضة التمييز

Egyptian Organization for Human Rights	EOHR	المنظمة المصري لحقوق الإنسان
Moroccan Organization for Human Rights		المنظمة المغربية لحقوق الإنسان
National Organization for Human Rights in Syria		المنظمة الوطنية لحقوق الانسان في سورية
African Charter on Democracy, Elections and Governance		الميثاق الأفريقي بشأن الديمقراطية والانتخابات والحكم
African Charter on Human and Peoples' Rights		الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب
African Charter on the Rights and Welfare of the Child		الميثاق الأفريقي لحقوق الطفل ورفاهه
Arab Charter for Human Rights		الميثاق العربي لحقوق الانسان
International Freedom of Expression Exchange	IFEX	النظام الدولي للمبادلات من أجل حرية الإعلام
Palestinian Commission for Refugees Rights Protection		الهيئة الفلسطينية لحماية حقوق اللاجئين

National Organization for Defending Rights and Freedoms		الهيئة الوطنية للدفاع عن الحقوق والحريات
UNITED for Intercultural Action – European Network Against Nationalism, Racism, Fascism and in Support of Migrants and Refugees		الوحدة من أجل التفاعل الثقافي – الشبكة الأوروبية لمكافحة التعصب القومي والعنصرية والفاشية ولدعم المهاجرين واللاجئين
International Atomic Energy Agency	IAEA	الوكالة الدولية للطاقة الذرية
Declaration of Istanbul on Organ Trafficking and Transplant Tourism; Declaration of Istanbul		إعلان اسطنبول بشأن الاتجار بالأعضاء وسياحة زرع الأعضاء؛ إعلان اسطنبول
Declaration of Commitment on HIV/AIDS "Global Crisis – Global Action"		إعلان الالتزام بشأن فيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب – الإيدز "أزمة عالمية – تحرك عالمي"

United Nations Declaration on Human Rights Education and Training	إعلان الأمم المتحدة للتثقيف والتدريب في ميدان حقوق الإنسان
Declaration of Sexual Rights	إعلان الحقوق الجنسية
Declaration on Health as a Foundation for Development	إعلان الصحة كأساس للتنمية
Cairo Declaration on Legal Tools to Prevent Female Genital Mutilation	إعلان القاهرة بشأن الأدوات القانونية لمنع تشويه الأعضاء التناسلية للأنثى
Pretoria Declaration on Economic, Social and Cultural Rights in Africa	إعلان بريتوريا الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية في أفريقيا
Declaration on the Rights and Welfare of the African Child	إعلان بشأن حقوق ورفاه الطفل الأفريقي
Panama Declaration – Disability: A Human Rights Issue	إعلان بنما – الإعاقة: قضية من قضايا حقوق الإنسان

Beijing Declaration on Disability-inclusive Development	إعلان بيجين بشأن التنمية المراعية لاعتبارات الإعاقة
Beijing Declaration on Elaboration of an International Convention to Promote and Protect the Rights and Dignity of Persons with Disabilities	إعلان بيجين بشأن وضع اتفاقية دولية لتعزيز وحماية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة وكرامتهم
Johannesburg Declaration on Sustainable Development	إعلان جوهانسبرغ بشأن التنمية المستدامة
Declaration of Human Rights and Mental Health	إعلان حقوق الإنسان والصحة العقلية
Declaration on Gender Equality in Africa	إعلان حول المساواة بين الجنسين في أفريقيا.
Sana'a Declaration on Democracy, Human Rights and the Role of the International Criminal Court	إعلان صنعاء حول الديمقراطية وحقوق الإنسان ودور المحكمة الجنائية الدولية

Declaration of Principles for International Election Observation		إعلان مبادئ المراقبة الدولية للانتخابات
Declaration against unacknowledged detention of persons		إعلان مناهضة الاحتجاز غير المعترف به للأشخاص
International Labour Organization Declaration on Social Justice for a Fair Globalization; ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization;		إعلان منظمة العمل الدولية بشأن العدالة الاجتماعية من أجل عولمة عادلة
INTERIGHTS, International Centre for the Legal Protection of Human Rights		إنترّايتس، المركز الدولي للحماية القانونية لحقوق الإنسان
World Food Programme	WFP	برنامج الأغذية العالمي
United Nations Development Program	UNDP	برنامج الأمم المتحدة الانمائي
The Joint United Nations Programme on HIV and AIDS	UNAIDS	برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية والإيدز

United Nations Housing Rights Programme		برنامج الأمم المتحدة للحق في السكن
United Nations Human Settlements Programme	UN Habitat	برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية – الموئل
Programme of Urgent Response to the HIV/AIDS Epidemic		برنامج التدابير العاجلة لمواجهة وباء فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
Strategic HIV/AIDS Responses in Enterprises		برنامج التصدي الاستراتيجي لفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز في المؤسسات
World Programme of Action concerning Disabled Persons		برنامج العمل العالمي المتعلق بالأشخاص ذوي الإعاقة
Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict		بروتوكول اتفاقية حماية الملكية الثقافية في حالة نشوب صراع مسلح

Protocol on the Statute of the African Court of Justice and Human Rights		بروتوكول النظام الأساسي للمحكمة الأفريقية للعدالة وحقوق الإنسان
Freedom House		بيت الحرية
Collective of Sahrawi Human Rights Defenders	CODESA	تجمع المدافعين الصحراويين عن حقوق الإنسان
African Youth Alliance		تحالف الشباب الأفريقي
Coalition for the International Criminal Court		تحالف المحكمة الجنائية الدولية
League of Arab States	LAS	جامعة الدول العربية
Egyptian Creativity Front		جبهة الإبداع المصري
Solidarity Front for Women Workers		جبهة تضامن العاملات
Group for Democratic Development		جماعة تنمية الديمقراطية
The Bahrain Human Rights Watch Society		جمعية البحرين لمراقبة حقوق الانسان
Association of Egyptian Female Lawyers		جمعية الحقوقيات المصريات
Society for Threatened Peoples		جمعية الشعوب المعرضة للخطر

Red Cross Society		جمعية الصليب الأحمر
Bahraini Society for Children		جمعية الطفل البحريني
National Democratic Action Society (WAAD)		جمعية العمل الوطني الديمقراطي "وعد"
Association for Human Rights Legal Aid	AHRLA	جمعية المساعدة القانونية لحقوق الإنسان
El Nahda (Jesuit culture Centre – Cairo)		جمعية النهضة العلمية والثقافية
Land of Upper Egypt Association		جمعية أرض الصعيد للتنمية و حقوق الإنسان
Barik Association Against Violence Against Women		جمعية بريق لمناهضة العنف ضد المرأه
Human Rights Association in Syria		جمعية حقوق الانسان في سورية
Human Rights First Society		جمعية حقوق الإنسان أولا
Human Rights Association for the Assistance of Prisoners		جمعية حقوق الإنسان لمساعدة السجناء
Houqouqi Association for People with Disabilities		جمعية حقوقي لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة

Bahrain Youth Society for Human Rights		جمعية شباب البحرين لحقوق الإنسان
Justice Watch Association		جمعية مراقبة العدل
Habi Center for Environmental Rights		حابي للحقوق البيئية
Human Rights First		حقوق الإنسان أولاً
Human Rights without Frontiers International		حقوق الإنسان بلا حدود
The Center for Trade Union and Workers' Services	CTUWS	دار الخدمات النقابية والعمالية
Chatham House		دار تشاثام
United Nations Youth and Student Association		رابطة الأمم المتحدة للشباب والطلاب
Interamerican Association for Environmental Defense		رابطة البلدان الأمريكية للدفاع عن البيئة
Bahraini Press Association		رابطة الصحافة البحرينية
Maonah Association for Human Rights and Immigration		رابطة المعونة لحقوق الانسان و الهجرة

AIDS Watch Africa		رصد حالة الإيدز في أفريقيا
Redress Trust		ريدريس
Business Action for Sustainable Development		شبكة الأعمال التجارية من أجل التنمية المستدامة
African Youth Network for Sustainable Development		شبكة الشباب الأفريقية من أجل التنمية المستدامة
Scholars at Risk		شبكة العلماء المعرضين للخطر
FIAN International		شبكة المعلومات والعمل الدولية بشأن أولوية الغذاء
Arab NGO Network for Development		شبكة المنظمات العربية غير الحكومية المعنية بالتنمية
Landmine Survivor Network		شبكة الناجين من الألغام
Housing and Land Rights Network	HLRN	شبكة حقوق الأرض والسكن
Journalists for Human Rights – JHR		شبكة صحفيون لحقوق الانسان – جهر

ILO Gender Network		شبكة منظمة العمل الدولية المعنية بالمسائل الجنسانية
SOS Torture; SOS Torture Network		شبكة نجدة ضحايا التعذيب
Women Living Under Muslim Laws		شبكة نساء في ظل قوانين المسلمين
United Nations Partnership to Promote the Rights of Persons with Disabilities		شراكة الأمم المتحدة لتعزيز حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
Digital Defenders Partnership		شراكة المدافعين عن الحرية الرقمية
International Budget Partnership	IBP	شراكة الموازنة الدولية
United Nations Police	UNPOL	شرطة الأمم المتحدة
International Fund for Agricultural Development	IFAD	شعبة الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
Journalists against Torture		صحفيون ضد التعذيب
United Nations Voluntary Trust Fund on Contemporary Forms of Slavery		صندوق الأمم المتحدة الاستئماني للتبرعات الخاص بأشكال الرق المعاصرة

United Nations Development Fund for Women		صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة
United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture; United Nations Fund for Victims of Torture		صندوق الأمم المتحدة للتبرعات لضحايا التعذيب؛ صندوق الأمم المتحدة لضحايا التعذيب
United Nations Democracy Fund; Democracy Fund		صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية
United National Population Fund	UNFPA	صندوق الأمم المتحدة للسكان
Voluntary Fund for the United Nations Decade for Disabled Persons		صندوق التبرعات لعقد الأمم المتحدة للمعوقين
International Monetary Fund	IMF	صندوق النقد الدولي
Human Rights Fund for Indigenous Peoples		صندوق حقوق الإنسان الخاص بالشعوب الأصلية
NGO Working Group on Women, Peace and Security		فريق المنظمات غير الحكومية العامل المعني بالمرأة والسلام والأمن

NGO Working Group on HIV/AIDS		فريق المنظمات غير الحكومية العامل المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)
UNICEF Youth NGO Consultative Group		فريق اليونيسيف الاستشاري المعني بمنظمات الشباب غير الحكومية
Minority Rights Group International		فريق حقوق الأقليات
Peace Brigades International		كتائب السلام الدولية
Child Rights International Network	CRIN	كرين؛ الشبكة الدولية لمعلومات حقوق الطفل
Committee for the Defense of Democracy Freedoms and Human Rights in Syria		لجان الدفاع عن الحريات الديمقراطية وحقوق الإنسان في سوريا
International Paralympics Committee		لجنة الألعاب الأولمبية الدولية للمعوقين
International Rescue Committee		لجنة الإنقاذ الدولية

Inter American Commission on Human Rights	IACHR	لجنة البلدان الأمريكية لحقوق الإنسان
Committee of Solidarity with the land Reform Farmers		لجنة التضامن مع فلاحي الاصلاح الزراعي
International Commission of Jurists		لجنة الحقوقيين الدولية
African Committee of Experts on the Rights and Welfare of the Child		لجنة الخبراء الأفريقية المعنية بحقوق الطفل ورفاهه
The Committee for the Defense of Human Rights in the Arab Peninsula		لجنة الدفاع عن حقوق الإنسان في شبه الجزيرة العربية
Committee on the Elimination of Racial Discrimination	CERD	لجنة القضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
Commission on Human Rights; Human Rights Committee		لجنة حقوق الإنسان
Committee on the Rights of the Child	CRC	لجنة حقوق الطفل

Committee to Protect Journalists	CPJ	لجنة حماية الصحفيين
Committee of Lawyers against Torture		لجنة محامون لمناهضة التعذيب
Committee against Torture	CAT	لجنة مناهضة التعذيب
Committee for the Prevention of Torture in Africa		لجنة منع التعذيب في أفريقيا
Working Group on Rights of Older Persons and People with Disabilities		لفريق العامل المعني بحقوق كبار السن والأشخاص ذوي الإعاقة في افريقيا
Committee on Economic, Social and Cultural Rights	CESCR	للجنة المعنية بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
penal institution		مؤسسة اصلاحية؛ مؤسسة تأديبية؛ سجن
Cooperative Housing Foundation; CHF International		مؤسسة الاسكان التعاوني
Foundation for Tolerance International		مؤسسة التسامح الدولي

Youth Development Organization		مؤسسة التنمية الشبابية
Electronic Frontier Foundation	EFF	مؤسسة الجبهة الالكترونية
Shehab Foundation for Development		مؤسسة الشهاب للتنمية
Al-Dameer Association for Human Rights		مؤسسة الضمير - غزة
A Better Life Foundation		مؤسسة العمل من أجل حياة أفضل
AlKarama Foundation for Human Rights		مؤسسة الكرامة لحقوق الإنسان
New Woman Foundation		مؤسسة المرأة الجديدة
Women Enabled; WomenEnabled.org		مؤسسة تمكين المرأة
Association for Freedom of Thought and Expression	AFTE	مؤسسة حرية الفكر والتعبير
FREEDOM FOUNDATION for media freedom, rights and development		مؤسسة حرية للحقوق و الحريات و التطوير الإعلامي

New World Foundation for Development and Human Rights		مؤسسة عالم جديد للتنمية وحقوق الانسان
One World Foundation for Development and Civil Society Care		مؤسسة عالم واحد للتنمية ورعاية المجتمع المدني
Ford Foundation		مؤسسة فورد
Center for Egyptian Women Legal Aid	CEWLA	مؤسسة قضايا المرأة المصرية
Nelson Mandela Foundation for Human Rights		مؤسسة مانديلا لحقوق الانسان
Nazra for Feminist Studies		مؤسسة نظرة للدراسات النسوية
Helsinki Foundation for Human Rights		مؤسسة هلسنكي لحقوق الإنسان
Communities Responding to the HIV/AIDS Epidemic Initiative; CORE Initiative		مبادرة استجابة المجتمعات المحلية لوباء فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
Global Compact Initiative; Global Compact		مبادرة الاتفاق العالمي؛ الاتفاق العالمي

Global Health Security Initiative		مبادرة الأمن الصحي في العالم
UNAIDS HIV Drug Access Initiative		مبادرة برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز) للحصول على الأدوية لمكافحة فيروس نقص المناعة البشرية
Anti–Torture Initiative		مبادرة مناهضة التعذيب
Council of the European Union		مجلس الاتحاد الأوروبي
Gulf Cooperation Council; GCC	GCC	مجلس التعاون الخليجي
Global Health Council		مجلس الصحة العالمية
Norwegian Refugee Council		مجلس اللاجئين النرويجي
Human Rights Council		مجلس حقوق الإنسان
World Bank Group		مجموعة البنك الدولي
Arab Working Group for Media Monitoring		مجموعة العمل العربية لرصد الإعلام

Working Group for Press Freedom and Free Expression in North Africa		مجموعة عمل للدفاع عن حرية الصحافة والتعبير في شمال أفريقي
Tunisia Monitoring Group	TMG	مجموعة مراقبة حالة حرية التعبير في تونس
United Nations Dispute Tribunal; Dispute Tribunal		محكمة الأمم المتحدة للمنازعات؛ محكمة المنازعات
Inter-American Court of Human Rights		محكمة البلدان الأمريكية لحقوق الإنسان
Court of Justice of the European Union		محكمة العدل التابعة للاتحاد الأوروبي
International Court of Justice	ICJ	محكمة العدل الدولية
Journalists Freedoms Association		مرصد الحريات الصحفية
Journalists against Torture Observatory		مرصد صحفيون ضد التعذيب
Ibn Khaldun Center for Development Studies		مركز ابن خلدون للدراسات الانمائية
Kuwait Human Rights News		مركز اخبار حقوق الانسان فى الكويت

Etihad Center for Development and Human Rights		مركز الاتحاد للتنمية و حقوق الانسان
Land Center for Human Rights		مركز الأرض لحقوق الإنسان
Prisoners' Center for Studies		مركز الأسرى للدراسات
Bahrain Center for Human Rights		مركز البحرين لحقوق الإنسان
Rehabilitation and Research Centre for Torture Victims		مركز التأهيل والبحوث لضحايا التعذيب
Center for Training and Protection of Journalists' Freedom		مركز التأهيل وحماية الحريات الصحافية
Tahrir Center for Human Rights	TCHR	مركز التحرير لحقوق الانسان
Tanweer Center for Development and Human Rights		مركز التنوير للتنمية وحقوق الإنسان
South Center for Human Rights		مركز الجنوب لحقوق الإنسان

Liberty Center for Political Rights and Democracy Support		مركز الحرية للحقوق السياسية ودعم الديمقراطية
El Hak Center for Democracy and Human Rights		مركز الحق للديمقراطية و حقوق الانسان
Alhaqqanya legal center		مركز الحقانية للمحاماة والقانون
Center for Economic and Social Rights	CESR	مركز الحقوق الاقتصادية والاجتماعية
Gulf Center for Human Rights		مركز الخليج لحقوق الانسان
Center for Rural Studies		مركز الدراسات الريفية
Center for the Defense of Media and Press Freedoms in the Middle East		مركز الدفاع عن الحريات الاعلامية والصحافية في الشرق الاوسط (سكايز)
Doha Center for Media Freedom		مركز الدوحة لحريه الاعلام
Democracy and Workers' Rights Center		مركز الديمقراطية وحقوق العاملين
Al-Fagr Center for Defending Human Rights		مركز الفجر برنامج مناصرة حقوق الإنسان

The Center of International Humanitarian Law and Human Rights		مركز القانون الدولي الإنساني وحقوق الإنسان
Centre for International Sustainable Development Law		مركز القانون الدولي للتنمية المستدامة
Cairo Institute for Human Rights Studies	CIHRS	مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان
Cairo Center for Development		مركز القاهرة للتنمية
Jerusalem Center for Social and Economic Rights		مركز القدس للحقوق الإجتماعية والإقتصادية
Al-Quds Center for Democracy and Human Rights		مركز القدس للديمقراطية وحقوق الإنسان
Mahrousa Center for Socioeconomic Development		مركز المحروسة للتنمية الاقتصادية والاجتماعية
Al Mezan Center for Human Rights		مركز الميزان لحقوق الإنسان

Al-Nadim Center for Treatment and Psychological Rehabilitation for Victims of Violence		مركز النديم لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب
Ahrar Center for Detainees' Studies and Human Rights		مركز أحرار للأسرى وحقوق الإنسان
Andalus Institute for Tolerance and Anti-Violence Studies		مركز أندلس لدراسات التسامح ومناهضة العنف
Centre for Environmental Health Activities		مركز أنشطة الصحة البيئية
Ahalina Center for Egyptian Family Support and Development		مركز أهالينا لدعم وتنمية الأسرة المصرية
Human Rights and Democracy Media Center - Shams		مركز إعلام حقوق الإنسان والديمقراطية "شمس"
Tunis Centre of Press Freedom		مركز تونس لحرية الصحافة
Centre on Housing Rights and Evictions	COHRE	مركز حقوق الإسكان وحالات الإخلاء

The Egyptian Center for the Rights of the Child	مركز حقوق الطفل المصرى
Hemaya Center for Human Rights	مركز حماية لحقوق الإنسان
Hemaia Center for Supporting Human Rights Defenders	مركز حماية لدعم المدافعين عن حقوق الإنسان
Center for Defending Freedom of Journalists	مركز حماية وحرية الصحفيين
New Woman Research Center	مركز دراسات المرأة الجديدة
Development Support Center	مركز دعم التنمية للاستشارات والتدريب
Damascus Center for Theoretical and Civil Rights Studies	مركز دمشق للدراسات النظرية والحقوق المدنية
Sawasya Center for Human Rights and Anti-Discrimination	مركز سواسية لحقوق الإنسان ومناهضة التمييز
Center for Victims of Human Rights	مركز ضحايا لحقوق الإنسان
Treatment and Rehabilitation Center for Victims of Torture	مركز علاج وتأهيل ضحايا التعذيب

Amman Center for Human Rights		مركز عمان لدراسات حقوق الإنسان
Gaza Center for Media Freedom		مركز غزة لحرية الإعلام
Gaza Center for Rights and Law		مركز غزة للحقوق والقانون
Carter Center		مركز كارتر
Maat Center for Juridical and Constitutional Studies		مركز ماعت للدراسات الحقوقية والدستورية
Hisham Mubarak Law Center	HMLC	مركز هشام مبارك للقانون
Open Society Institute	OSI	معهد المجتمع المفتوح
Institute for Food and Development Policy; Food First		معهد سياسات الأغذية والتنمية
Institute for War and Peace Reporting	IWPR	معهد صحافة الحرب والسلام
African Union Commission		مفوضية الاتحاد الأفريقي
Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights	OHCHR	مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان؛ المفوضية السامية لحقوق الإنسان

UN Refugee Agency; United Nations High Commissioner for Refugees	UNHCR	مفوضية الأمم المتحدة لشئون اللاجئين
Commission of the European Communities; European Commission		مفوضية الجماعات الأوروبية؛ المفوضية الأوروبية
Humanitarian Aid Commission		مفوضية العون الإنساني
Women's Refugee Commission		مفوضية اللاجئين النسائية
United Nations Office on Drugs and Crime	UNODC	مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة
Office of Global and Integrated Environmental Health		مكتب الصحة البيئية المتكاملة والعالمية
Office for the Coordination of Humanitarian Affairs	OCHA	مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية
Forum for Development and Human Rights Dialogue		ملتقى الحوار للتنمية وحقوق الإنسان

Women's Forum for Research and Training		ملتقى المرأة للدراسات والتدريب
Physicians for Human Rights		منظمة "الأطباء المناصرون لحقوق الإنسان"
350.org		منظمة 350
Food and Agriculture Organization of the United Nations	FAO	منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو)
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization; UNESCO	UNESCO	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
Organization of Security and Cooperation in Europe	OSCE	منظمة الأمن والتعاون في أوروبا
Inclusion International		منظمة الإدماج الدولية
Women's Learning Partnership for Rights, Development, and Peace		منظمة التضامن النسائي للتعلم من أجل الحقوق والتنمية والسلام
Rabbis for Human Rights		منظمة الحاخامات المدافعين عن حقوق الإنسان

Organization of American States	OAS	منظمة الدول الأمريكية
Transparency International		منظمة الشفافية الدولية
World Health Organization; WHO	WHO	منظمة الصحة العالمية
Amnesty International	AI	منظمة العفو الدولية
International Labour Organization	ILO	منظمة العمل الدولية
Organization of Islamic Conference	OIC	منظمة المؤتمر الإسلامي
Article 19		منظمة المادة 19
Organization of African Unity	OAU	منظمة الوحدة الافريقية
Save the Children		منظمة انقاذ الطفولة
Médecins Sans Frontières		منظمة أطباء بلا حدود
Lawyers Union For Democratic and Legal Studies		منظمة إتحاد المحامين للدراسات القانونية والديمقراطية
Social Media Exchange	SMEX	منظمة تبادل الإعلام الإجتماعي (smex)
Free the Slaves		منظمة تحرير الرقيق

Organization of Women's Freedoms in Iraq	OWI	منظمة حرية المرأة في العراق
Human Rights Organization in Syria – MAF		منظمة حقوق الإنسان فى سوريا – ماف
Reprieve		منظمة ريبريف
Seyaj Organization for Childhood Protection		منظمة سياج لحماية الطفولة
Justice without Frontiers		منظمة عدل بلا حدود
Unrestricted Writers Organization		منظمة كُتّاب بلا حدود
Avocats Sans Frontières		منظمة محامون بلا حدود
Witness		منظمة ويتنيس
Yemeni Organization for Defending Rights and Democratic Freedoms		منظمة يمن للدفاع عن الحقوق والحريات الديمقراطية
African Union Non–Aggression and Common Defense Pact		ميثاق الاتحاد الأفريقي بشأن عدم الاعتداء والدفاع المشترك
Charter of Housing Rights		ميثاق حقوق الإسكان
Palestinian Prisoners' Society		نادي الأسير الفلسطيني

United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women; UN-Women		هيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة؛ هيئة الأمم المتحدة للمرأة
Mobility International		هيئة التحركية الدولية
African Union Disability Architecture		هيكل الإعاقة في الاتحاد الأفريقي
Human Rights Watch	HRW	هيومن رايتس ووتش